



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

---

*Oikeudellisten asioiden valiokunta*

---

**2011/0059(CNS)**

25.7.2012

**\***

## **MIETINTÖLUONNOS**

ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta,  
sovellettavasta laista sekä päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta  
aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa  
(COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

Oikeudellisten asioiden valiokunta

Esittelijä: Alexandra Thein

### ***Menettelyjen symbolit***

- \* Kuulemismenettely
- \*\*\* Hyväksyntämenettely
- \*\*\*I Tavallinen lainsäätämisenjärjestys (ensimmäinen käsittely)
- \*\*\*II Tavallinen lainsäätämisenjärjestys (toinen käsittely)
- \*\*\*III Tavallinen lainsäätämisenjärjestys (kolmas käsittely)

(Menettely määräytyy säädösesityksessä ehdotetun oikeusperustan mukaan.)

### ***Tarkistukset säädösesitykseen***

Parlamentin tarkistuksissa ehdotetut säädösesityksen muutokset merkitään ***lihavoidulla kursivilla***. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösesityksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

Säädösesityksellä muutettavaan olemassa olevaan säädökseen tehtävän tarkistuksen tunnistetiedoissa mainitaan kolmannella rivillä muutettavan säädöksen tyyppi ja numero ja neljännellä rivillä tarkistettavan tekstinkohdan paikannus. Kun parlamentin tarkistukseen sisältyy olemassa olevan säännöksen tai määräyksen tekstiä, johon säädösesityksessä ei ole ehdotettu muutoksia, kyseinen teksti **lihavoidaan**. Merkintä [...] tarkoittaa, että kyseisestä kohdasta on poistettu tekstiä.

## SISÄLTÖ

**Sivu**

|  |    |
|--|----|
| LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5 |    |
| PERUSTELUT.....  | 67 |



## LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

**ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta, sovellettavasta laista sekä päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa**

**(COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))**

**(Erityinen lainsäätämisyjärjestys – kuuleminen)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (COM(2011)0126),
  - ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 81 artiklan 3 kohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C7-0093/2011),
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 55 artiklan,
  - ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan mietinnön ja kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan sekä naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunnan lausunnon (A7-0000/2012),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
  2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 293 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

### **Tarkistus 1**

#### **Ehdotus asetukseksi**

#### **Johdanto-osan 10 kappale**

##### *Komission teksti*

(10) Tämä asetukseksi koskee aviovarallisuussuhteisiin liittyviä kysymyksiä. Se ei kata avioliiton käsitettä, joka määritellään jäsenvaltioiden kansallisissa laeissa.

##### *Tarkistus*

(10) Tämä asetukseksi koskee aviovarallisuussuhteisiin liittyviä kysymyksiä. Se ei kata avioliiton käsitettä, joka määritellään jäsenvaltioiden kansallisissa laeissa. ***Tätä käsitettä käsitellään asetuksessa pikemminkin***

*neutraalisti. Asetus ei vaikuta avioliiton käsitteen määrittelyyn jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä.*

Or. de

**Tarkistus 2**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 11 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(11 a) Sitä vastoin asetusta ei pitäisi soveltaa sellaisiin yksityisoikeuden aloihin, jotka eivät liity aviovarallisuussuhteisiin. Selvyyden vuoksi eräät kysymykset, joiden voitaisiin katsoa olevan yhteydessä aviovarallisuussuhteisiin, olisi siksi nimenomaisesti suljettava tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle.*

Or. de

*Perustelu*

*Uusi johdanto-osan kappale korostaa, että soveltamisala on määriteltävä tarkasti ja rajojen muihin oikeudenaloihin nähden on oltava selviä. Vastaava johdanto-osan kappale on perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 11 kappale.*

**Tarkistus 3**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 12 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

(12) *Koska* puolisoiden *elatusvelvollisuuksista* säädetään jo toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta sekä yhteistyöstä elatusvelvoitteita koskevissa asioissa 18 päivänä joulukuuta 2008 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 4/2009, **ne** olisi jätettävä tämän asetuksen

(12) Puolisoiden *elatusvelvollisuus, josta* säädetään jo toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta sekä yhteistyöstä elatusvelvoitteita koskevissa asioissa 18 päivänä joulukuuta 2008 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 4/2009, olisi jätettävä tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle, aivan kuten

soveltamisalan ulkopuolelle, aivan kuten **lahjoitusten pätevyyttä ja vaikutuksia** koskevat kysymykset, joista säädetään **sopimusvelvoitteisiin** sovellettavasta laista **17 päivänä kesäkuuta 2008** annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o **593/2008 (Rooma I)**.

**perimystä** koskevat kysymykset, joista säädetään **toimivallasta**, sovellettavasta laista, **päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta ja virallisten asiakirjojen hyväksymisestä ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöönnotosta 4 päivänä heinäkuuta 2012** annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o **650/2012<sup>1</sup>**.

---

<sup>1</sup> EUVL L 201, 27.7.2012, s. 107.

Or. de

**Tarkistus 4**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 13 kappale**

*Komission teksti*

(13) **Tämän** asetuksen **soveltamisalan ulkopuolelle olisi lisäksi jätettävä jäsenvaltioiden kansallisissa laeissa mahdollisesti esiintyvien esineoikeuksien luonnetta ja tällaisten oikeuksien julkivarmistamista koskevat kysymykset, jotka eivät kuulu myöskään [toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten ja virallisten asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöönnotosta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston] asetuksen (EU) N:o .../... soveltamisalaan. Sen jäsenvaltion tuomioistuimet, jossa toisella tai kummallakin puoliosalla on omaisuutta, voivat toteuttaa esineoikeudellisia toimenpiteitä, jotka liittyvät erityisesti omaisuutta koskevan omistusoikeuden siirtymisen merkitsemiseen rekistereihin, jos kyseisen jäsenvaltion laissa tätä edellytetään.**

*Tarkistus*

(13) Asetuksen (EU) N:o **650/2012 mallin mukaisesti tämä asetusta ei kuitenkaan saisi vaikuttaa joidenkin jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä tunnettuihin määrältään rajoitettuihin esineoikeuksiin (numerus clausus). Jäsenvaltiolta ei pitäisi edellyttää, että se tunnustaa kyseisessä jäsenvaltiossa sijaitsevaa omaisuutta koskevan esineoikeuden, jos kyseistä esineoikeutta ei tunneta sen oikeudessa.**

*Perustelu*

*Rajaa esineoikeuteen nähden on selvennetty perintöasioita koskevan asetuksen mukaisesti. Uusi johdanto-osan kappale tukeutuu perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 15 kappaleeseen.*

**Tarkistus 5**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)**

*Komission teksti**Tarkistus*

*(13 a) Jotta edunsaajat kuitenkin voisivat nauttia heille esimerkiksi aviovarallisuussuhteiden päättymisen kautta syntyneistä tai siirretyistä oikeuksista toisessa jäsenvaltiossa, tässä asetuksessa olisi säädettävä tuntemattoman esineoikeuden muuntamisesta esineoikeudeksi, joka lähinnä vastaa sitä kyseisen toisen jäsenvaltion lainsäädännössä. Muuntamisessa olisi otettava huomioon kyseisellä esineoikeudella tavoitellut päämäärät ja edut sekä sen vaikutukset. Lähinnä vastaavan kansallisen esineoikeuden määrittelyä varten voidaan ottaa yhteyttä sen valtion viranomaisiin tai toimivaltaisiin henkilöihin, jonka lakia aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan, lisätietojen saamiseksi oikeuden luonteesta ja vaikutuksista. Tässä yhteydessä voidaan käyttää siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellisen yhteistyön nykyisiä verkostoja ja muita saatavilla olevia toisen valtion lain ymmärtämistä helpottavia keinoja.*

*Perustelu*

*Aviovarallisuussuhteisiin liittyy samanlainen esineoikeuksien tunnustamiseen liittyvä ongelma kuin perintöasioihin Uusi johdanto-osan kappale vastaa perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 16 kappaletta.*



**Tarkistus 6**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 13 b kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(13 b) Kiinteään tai irtaimeen omaisuuteen liittyvän oikeuden rekisteriin kirjaamisen edellytykset olisi suljettava tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Näin ollen sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa rekisteriä pidetään, (kiinteän omaisuuden osalta omaisuuden sijaintipaikan laissa (lex rei sitae)) olisi määritettävä, millaisin oikeudellisin edellytyksin ja miten kirjaaminen on suoritettava ja mitkä viranomaiset, kuten kiinteistörekisterit tai notaarit, ovat vastuussa sen tarkistamisesta, että kaikki edellytykset täyttyvät ja että perusteeksi esitetyt tai laaditut asiakirjat ovat riittäviä tai sisältävät tarvittavat tiedot.***

Or. de

*Perustelu*

*Kuten perintöasioita koskevassa asetuksessakin kiinteään tai irtaimeen omaisuuteen liittyvän oikeuden kirjaamisen edellytykset olisi suljettava tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Uusi johdanto-osan kappale vastaa perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 18 kappaletta.*

**Tarkistus 7**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 13 c kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(13 c) Oikeuden rekisteriin kirjaamisen vaikutukset olisi samoin jätettävä tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa rekisteriä pidetään, olisi näin ollen määritettävä, onko rekisteröinnillä***

*esimerkiksi ilmoitusluonteinen vai oikeutta luova vaikutus. Jos esimerkiksi oikeuden hankkiminen kiinteään omaisuuteen on rekisterien kaikkia koskevan vaikutuksen varmistamiseksi tai oikeustoimien suojaamiseksi kirjattava rekisteriin sen lainsäädännön mukaan, jossa rekisteriä pidetään, hankinta-ajankohtaan olisi sovellettava kyseisen jäsenvaltion lakia.*

Or. de

*Perustelu*

*Kuten perintöasioita koskevassa oikeudessakin oikeuden kirjaamisen vaikutukset olisi samoin jätettävä tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Uusi johdanto-osan kappale vastaa perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 19 kappaletta.*

**Tarkistus 8**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 13 d kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(13 d) "Aviovarallisuussuhteiden" käsitteen, joka määrittää tämän asetuksen soveltamisalan, olisi katettava kaikki säännöt, jotka koskevat avioliiton seurauksena syntyneitä ja sen päättämisen jälkeen vallitsevia omistussuhteita puolisoiden välillä sekä heidän suhteissaan kolmansiin. Se kattaa sovellettavan oikeuden sitovien säännösten lisäksi myös mahdolliset valinnaiset säännökset, joista puolisot voivat sopia sovellettavan oikeuden mukaisesti.*

Or. de

*Perustelu*

*Selvennys.*

**Tarkistus 9**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 13 e kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(13 e) Kuten perintöasioita koskevassa asetuksessa myös tässä asetuksessa olisi otettava huomioon eri jäsenvaltioissa sovellettavat erilaiset aviovarallisuussuhteiden sääntelyssä käytettävät järjestelmät. Sen vuoksi tätä asetusta sovellettaessa "tuomioistuimien" olisi ymmärrettävä laajasti eli niin, että se kattaa paitsi oikeudellisia tehtäviä hoitavat tuomioistuimet sanan varsinaisessa merkityksessä, myös notaarit tai rekisteriviranomaiset, jotka joissakin jäsenvaltioissa hoitavat aviovarallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa tuomioistuimen tavoin tiettyjä oikeudellisia tehtäviä, sekä notaarit ja oikeusalan toimijat, jotka joissakin jäsenvaltioissa hoitavat oikeudellisia tehtäviä tietyssä aviovarallisuussuhteisiin liittyvässä asiassa tuomioistuimen antaman valtuutuksen nojalla. Tässä asetuksessa säädettyjen toimivaltasääntöjen olisi sidottava kaikkia tässä asetuksessa määriteltyjä tuomioistuimia. Vastaavasti "tuomioistuimien" ei kata jäsenvaltion oikeusviranomaisiin kuulumattomia viranomaisia, joilla on kansallisen lainsäädännön mukaan valtuudet käsitellä aviovarallisuussuhteisiin liittyviä asioita, kuten useimmissa jäsenvaltioissa notaareja, jos he eivät hoida oikeudellisia tehtäviä, kuten asia yleensä on.**

Or. de

*Perustelu*

*On mielekästä käyttää samaa "tuomioistuimen" määritelmää kuin perintöasioita koskevassa asetuksessa, jotta voidaan ottaa huomioon jäsenvaltioiden erilaiset organisaatiomallit myös aviovarallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa. Uusi johdanto-osan kappale vastaa perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 20 kappaletta.*

**Tarkistus 10**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 14 kappale**

*Komission teksti*

(14) Jotta voidaan ottaa huomioon parien lisääntynyt liikkuvuus yhteiselämän aikana sekä edistää hyvää oikeudenkäyttöä, tämän asetuksen toimivaltasääntöjen mukaan olisi toimivalta aviovarallisuussuhteita, myös aviovarallisuussuhteiden purkautumista, koskevissa asioissa, jotka liittyvät avio- tai asumuseroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen, annettava niille jäsenvaltion tuomioistuimille, joilla on tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoa ja vanhempainvastuuta koskevissa asioissa ja asetuksen (EY) N:o 1347/2000 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/200022 nojalla toimivalta käsitellä itse avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista.

*Tarkistus*

(14) Jotta voidaan ottaa huomioon parien lisääntynyt liikkuvuus yhteiselämän aikana sekä edistää hyvää oikeudenkäyttöä, tämän asetuksen toimivaltasääntöjen mukaan olisi toimivalta aviovarallisuussuhteita, myös aviovarallisuussuhteiden purkautumista, koskevissa asioissa, jotka liittyvät avio- tai asumuseroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen, annettava niille jäsenvaltion tuomioistuimille, joilla on tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoa ja vanhempainvastuuta koskevissa asioissa ja asetuksen (EY) N:o 1347/2000 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/200022 nojalla toimivalta käsitellä itse avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista, ***kun puoliset ovat nimenomaisesti tai muulla tavoin tunnustaneet asianomaisten tuomioistuinten toimivallan.***

Or. de

**Tarkistus 11**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 16 kappale**

*Komission teksti*

(16) Jos aviovarallisuussuhteita koskevat kysymykset eivät liity avio- tai asumuseroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen eivätkä toisen puolison kuolemaan, puoliset voivat päättää antaa asian sen jäsenvaltion tuomioistuinten

*Tarkistus*

(16) Jos aviovarallisuussuhteita koskevat kysymykset eivät liity avio- tai asumuseroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen eivätkä toisen puolison kuolemaan, puoliset voivat päättää antaa asian sen jäsenvaltion tuomioistuinten

käsiteltäväksi, jonka lain he ovat valinneet sovellettavaksi aviovarallisuussuhteisiinsa. Puolisot voivat sopia asiasta keskenään *milloin tahansa, myös kesken menettelyn.*

käsiteltäväksi, jonka lain he ovat valinneet sovellettavaksi aviovarallisuussuhteisiinsa. Puolisot voivat sopia asiasta keskenään *ennen asian panemista vireille tuomioistuimessa ja sen jälkeen tuomioistuimen valtion oikeuden mukaisesti.*

Or. de

**Tarkistus 12**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 17 kappale**

*Komission teksti*

(17) Tämän asetuksen nojalla olisi voitava säilyttää jäsenvaltion tuomioistuinten alueellinen toimivalta käsitellä kysymyksiä, jotka koskevat muita kuin parin eroon tai toisen puolison kuolemaan liittyviä aviovarallisuussuhteita. *Lisäksi asetuksessa olisi säädettävä varatoimivallasta (forum necessitatis), jotta voidaan estää tilanteet, joissa oikeussuoja on evätty.*

*Tarkistus*

(17) Tämän asetuksen nojalla olisi voitava säilyttää jäsenvaltion tuomioistuinten alueellinen toimivalta käsitellä kysymyksiä, jotka koskevat muita kuin parin eroon tai toisen puolison kuolemaan liittyviä aviovarallisuussuhteita *sellaisten tärkeysjärjestyksessä lueteltujen liittymäperusteiden mukaisesti, joiden avulla varmistetaan, että puolisoiden ja sen jäsenvaltion välillä, jonka tuomioistuin on asiassa toimivaltainen, on läheinen yhteys.*

Or. de

**Tarkistus 13**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 17 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*(17 a) Erityisesti niiden tilanteiden varalta, joissa oikeussuoja on evätty, tässä asetuksessa olisi säädettävä varatoimivallan (forum necessitatis) käyttämisestä niin, että jäsenvaltion tuomioistuimelle annetaan poikkeustapauksissa mahdollisuus*

*Tarkistus*

*ratkaista aviovarallisuussuhteisiin liittyvä asia, joka on läheisessä yhteydessä kolmanteen valtioon. Tällainen poikkeustapaus voi syntyä, kun menettely osoittautuu mahdottomaksi asianomaisessa kolmannessa valtiossa esimerkiksi sisällissodan vuoksi, tai kun ei kohtuudella voida odottaa edunsaajan aloittavan tai käyvän läpi menettelyä kyseisessä valtiossa. Varatoimivaltaa voidaan kuitenkin käyttää ainoastaan, jos aviovarallisuussuhteisiin liittyvällä asialla on riittävä yhteys siihen jäsenvaltioon, jonka tuomioistuimessa asia pannaan vireille.*

Or. de

#### *Perustelu*

*Tekstissä selvennetään varatoimivallan soveltamistapauksia ja erityisesti sitä, että kyseessä on poikkeus. Teksti tukeutuu perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 31 kappaleeseen.*

#### **Tarkistus 14** **Ehdotus asetukseksi** **Johdanto-osan 21 kappale**

##### *Komission teksti*

(21) Jotta voidaan taata ennakoitavuus ja oikeusvarmuus sekä ottaa huomioon parin todellinen tilanne, asetuksessa olisi säädettävä yhdenmukaisista lainvalintasäännöistä, joiden nojalla voidaan määrittää perättäin sovellettavien liittymäperusteiden avulla puolisoiden kaikkeen omaisuuteen sovellettava laki niitä tapauksia varten, joissa puoliset eivät ole valinneet sovellettavaa lakia. Ensimmäiseksi perusteeksi olisi asetettava puolisoiden ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen. Sitä seuraisi puolisoiden yhteinen kansalaisuus avioitumishetkellä. Jos kumpikaan näistä perusteista ei täyty eli jos puolisoilla ei ole vielä ollut ensimmäistä yhteistä

##### *Tarkistus*

(21) Jotta voidaan taata ennakoitavuus ja oikeusvarmuus sekä ottaa huomioon parin todellinen tilanne, asetuksessa olisi säädettävä yhdenmukaisista lainvalintasäännöistä, joiden nojalla voidaan määrittää perättäin sovellettavien liittymäperusteiden avulla puolisoiden kaikkeen omaisuuteen sovellettava laki niitä tapauksia varten, joissa puoliset eivät ole valinneet sovellettavaa lakia. Ensimmäiseksi perusteeksi olisi asetettava puolisoiden **asuinpaikka avioitumishetkellä tai** ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen. Sitä seuraisi puolisoiden yhteinen kansalaisuus avioitumishetkellä. Jos kumpikaan näistä perusteista ei täyty eli jos

asuinpaikkaa ja kummallakin puolisoilla on avioitumishetkellä sama kaksoiskansalaisuus, olisi sovellettava sen valtion lakia, johon puolisoilla on avioitumishetkellä ollut läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet *ja erityisesti avioliiton solmimispaikka*.

puolisoilla ei ole vielä ollut ensimmäistä yhteistä asuinpaikkaa ja kummallakin puolisoilla on avioitumishetkellä sama kaksoiskansalaisuus, olisi sovellettava sen valtion lakia, johon puolisoilla on avioitumishetkellä ollut läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet.

Or. de

**Tarkistus 15**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 22 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(22 a) Kun tätä asetusta sovelletaan eli kun perusteena käytetään sen mukaisesti valtion lainsäädännön mukaan kansalaisuutta, kysymys siitä, miten useamman samanaikaisen kansalaisuuden tapauksessa menetellään ja katsotaanko henkilön olevan sellaisen valtion kansalainen, ratkaistaan valtion sisäisen lainsäädännön mukaisesti tarvittaessa myös kansainvälisiä sopimuksia soveltaen. Samalla sovelletaan rajoituksitta Euroopan unionin yleisiä periaatteita.***

Or. de

*Perustelu*

*Selvennys. Säännös pohjautuu Rooma III -asetuksen johdanto-osan 22 kappaleeseen ja perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 41 kappaleeseen.*

**Tarkistus 16**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 24 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

(24) Ottaen huomioon

(24) Ottaen huomioon

aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain valinnan merkitys, tässä asetuksessa olisi säädettävä eräistä takuista, joilla varmistetaan, että puoliset tai tulevat puoliset ovat tietoisia valintansa seurauksista. ***Lainvalintaa koskevassa sopimuksessa olisi noudatettava avioehto koskevia muotovaatimuksia, joista säädetään joko valitun valtion laissa tai sen valtion laissa, jossa asiakirja on laadittu. Vähimmäisvaatimuksena olisi oltava, että lainvalintaa koskeva sopimus tehdään kirjallisesti ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen. Lisäksi on noudatettava joko valitun valtion laissa tai sen valtion laissa mahdollisesti säädetyjä muita muotovaatimuksia, jossa asiakirja laaditaan. Nämä muodollisuudet voivat koskea avioehtosopimusten pätevyyttä, julkaisemista tai rekisteröintiä.***

aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain valinnan merkitys, tässä asetuksessa olisi säädettävä eräistä takuista, joilla varmistetaan, että puoliset tai tulevat puoliset ovat tietoisia valintansa seurauksista. ***Sopimus on ainakin tehtävä kirjallisesti ja päivättävä, ja kummankin puolison on allekirjoitettava se. Sovellettavan lain valinta tapahtuu tällöin aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan oikeuden mukaisessa muodossa tai sen valtion oikeuden mukaisesti, jossa sopimus on tehty.***

Or. de

**Tarkistus 17**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 24 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(24 a) Jotta voitaisiin ottaa huomioon tietyt jäsenvaltioiden oikeusnormit, kuten yhteisenä kotina käytetyn asunnon suoja sekä käyttöoikeuden sääntely puolisoiden välisessä suhteessa, asetus ei saisi estää pakottavien säännösten soveltamista asiaa käsittelevässä tuomioistuimessa, vaan sen pitäisi sallia, että jäsenvaltio ei sovelle ulkomaista lainsäädäntöä vaan omaa lainsäädäntöään. Pakottavilla säännöksillä tarkoitetaan tässä yhteydessä pakottavia määräyksiä, joiden noudattamisen jäsenvaltio katsoo tarpeelliseksi yleisen etunsa ja erityisesti poliittisen, sosiaalisen ja taloudellisen järjestyksensä ylläpitämisen vuoksi. Näin ollen esimerkiksi jäsenvaltion, jonka***



*alueella puolisoiden yhteisenä kotina käytetty asunto sijaitsee, olisi sitä suojatakseen sovellettava omia säännöksiään.*

Or. de

**Tarkistus 18**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 27 kappale**

*Komission teksti*

(27) Koska jäsenvaltioissa tehtyjen päätösten vastavuoroinen tunnustaminen on yksi tämän asetuksen tavoitteista, asetuksessa olisi säädettävä **asetukseen (EY) N:o 44/2001 perustuvista** päätösten tunnustamista ja täytäntöönpanoa koskevista säännöksistä, jotka **on tarvittaessa mukautettu vastaamaan tämän asetuksen soveltamisalan erityisvaatimuksia.**

*Tarkistus*

(27) Koska jäsenvaltioissa tehtyjen **aviovarallisuussuhteita koskevien** päätösten vastavuoroinen tunnustaminen on yksi tämän asetuksen tavoitteista, asetuksessa olisi säädettävä päätösten tunnustamista, **täytäntöönpanokelpoisuutta** ja täytäntöönpanoa koskevista säännöksistä, jotka **vastaavat yksityisoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevia unionin muita oikeudellisia välineitä.**

Or. de

**Tarkistus 19**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 28 kappale**

*Komission teksti*

(28) Jotta voidaan ottaa huomioon **jäsenvaltioissa käytössä olevat** erilaiset tavat ratkaista aviovarallisuussuhteisiin liittyviä kysymyksiä, olisi tässä asetuksessa varmistettava virallisten asiakirjojen **tunnustaminen ja täytäntöönpano. Virallisia asiakirjoja ei voida tunnustamisen osalta kuitenkaan rinnastaa tuomioistuinten päätöksiin. Virallisten asiakirjojen tunnustaminen merkitsee sitä, että asiakirjoilla on**

*Tarkistus*

(28) Jotta voidaan ottaa huomioon erilaiset **järjestelmät aviovarallisuussuhteita koskevien asioiden käsittelemiseksi jäsenvaltioissa**, tässä asetuksessa olisi varmistettava virallisten asiakirjojen **hyväksyminen ja täytäntöönpanokelpoisuus aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa kaikissa jäsenvaltioissa.**

*sisältönsä puolesta sama todistusvoima ja samat vaikutukset kuin kyseisillä asiakirjoilla on niiden alkuperäjäsenvaltiossa ja että asiakirjojen oletetaan olevan päteviä, ellei toisin osoiteta.*

Or. de

**Tarkistus 20**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 28 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(28 a) Siksi tässä asetuksessa pitäisi olla erityisesti perintöasioita koskevan asetuksen mallin mukaisia säännöksiä, jotka koskevat tuomioistuinten päätösten tunnustamista, täytäntöönpanokelpoisuutta ja täytäntöönpanoa sekä julkisten asiakirjojen hyväksymistä ja täytäntöönpanokelpoisuutta sekä tuomioistuimessa tehtyjen sovintojen täytäntöönpanokelpoisuutta.*

Or. de

**Tarkistus 21**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 29 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(29) Vaikka aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaa lakia olisi sovellettava puolison ja kolmannen välisiin oikeussuhteisiin, olisi tämän lain soveltamishdoista kuitenkin aiheellista säätää sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa puolisoilla tai kolmannella on asuinpaikka, jotta varmistetaan kolmannen suojelu. Kyseisen jäsenvaltion*

*(29) Puolison ja kolmannen välisiin oikeussuhteisiin olisi tämän asetuksen mukaisesti sovellettava aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaa lakia. Kolmannen suojelun varmistamiseksi toisen puolison ja kolmannen välisessä oikeussuhteessa kumpikaan puolisoista ei voisi vedota tähän oikeuteen, jos oikeussuhteessa*

*laissa voidaan säätää, että puoliso voi vedota aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaan lakiin kolmatta vastaan vain silloin kun jäsenvaltion laissa säädetyt rekisteröintiä tai julkaisemista koskevat vaatimukset on täytetty, paitsi jos kolmas on ollut tai hänen on täytynyt olla tietoinen aviovarallisuussuhteisiin sovellettavasta laista.*

*kolmanteen olevan puolison sekä kolmannen asuinpaikka on samassa valtiossa, joka ei ole se valtio, jonka oikeutta sovelletaan aviovarallisuussuhteisiin. Tähän sovelletaan poikkeusta, kun kolmas ei nauti suojelua, sovellettava oikeus on ollut tai sen on pitänyt olla kolmannen tiedossa tai kun noudatetaan valtiossa voimassa olevia rekisteröintiä tai julkivarmistamista koskevia vaatimuksia.*

Or. de

## Tarkistus 22

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 30 a kappale (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(30 a) Jotta voidaan varmistaa yhtäläiset edellytykset tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi, komissiolle olisi annettava sellaisten todistusten ja lomakkeiden laatimista ja myöhempää muuttamista koskeva täytäntöönpanovalta, jotka koskevat päätösten, tuomioistuimessa tehtyjen sovintojen sekä julkisten asiakirjojen julistamista täytäntöönpanokelpoisiksi. Tätä valtaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 182/2011<sup>1</sup> mukaisesti.*

---

<sup>1</sup> EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13.

Or. de

## Tarkistus 23

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 30 b kappale (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(30 b) Olisi käytettävä neuvoa-antavaa menettelyä tässä asetuksessa tarkoitettujen todistusten ja lomakkeiden laatimista ja myöhempää muuttamista koskevien täytäntöönpanosäädösten antamiseksi asetuksen (EU) N:o 182/2011 4 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.**

Or. de

## Tarkistus 24

### Ehdotus asetukseksi 1 artikla – 3 kohta – a alakohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

a) puolisoiden oikeustoimikelpoisuus,

a) puolisoiden **yleinen** oikeustoimikelpoisuus,

Or. de

## Tarkistus 25

### Ehdotus asetukseksi 1 artikla – 3 kohta – a alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**a a) avioliiton olemassaolo, pätevyys tai tunnustaminen,**

Or. de

**Tarkistus 26**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta – c alakohta**

*Komission teksti*

*c) puolisoiden väliset lahjat,*

*Tarkistus*

*Poistetaan.*

Or. de

**Tarkistus 27**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta – d alakohta**

*Komission teksti*

*d) lesken perintöoikeus,*

*Tarkistus*

*d) lesken perimykseen liittyvät kysymykset,*

Or. de

**Tarkistus 28**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta – e alakohta**

*Komission teksti*

*e) puolisoiden keskinäiset yhtiöt,*

*Tarkistus*

*e) yhtiöoikeuteen, yhdistysoikeuteen ja oikeushenkilöiden oikeuteen liittyvät kysymykset,*

Or. de

**Tarkistus 29**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta – f alakohta**

*Komission teksti*

*f) omaisuutta koskevien esineoikeuksien luonne ja tällaisten oikeuksien julkivarmistaminen.*

*Tarkistus*

*f) esineoikeuksien luonne,*

**Tarkistus 30**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta – f a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***f a) kiinteään tai irtaimeen omaisuuteen liittyvien oikeuksien kirjaaminen rekisteriin, kirjaamisen oikeudelliset edellytykset mukaan luettuina, ja tällaisten oikeuksien rekisteriin kirjaamisen tai kirjaamatta jättämisen vaikutukset ja***

Or. de

**Tarkistus 31**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta – f b alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***f b) korvaus puolisoiden avioliiton aikana saamista oikeuksista eläkkeeseen iän tai huonontuneen työkyvyn vuoksi erityisesti lainmukaisesta eläkevakuutuksesta ja, muista säännönmukaisista vakuutusjärjestelmistä, kuten virkamieseläkkeestä tai työeläkkeestä, yrityksen eläkkeestä tai yksityisestä vanhuus- tai työkyvyttömyyseläkkeestä.***

Or. de

*Perustelu*

*Saksan oikeuden mukaisten ja tarvittaessa muiden jäsenvaltioiden vastaavien laitosten eläkeoikeuksien jakaminen pitäisi jättää soveltamisalan ulkopuolelle.*

**Tarkistus 32**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – a alakohta**

*Komission teksti*

a) 'aviovarallisuussuhteilla' kaikkia niitä sääntöjä, jotka koskevat omistussuhteita puolisoiden välillä sekä *suhteessa* kolmansiin;

*Tarkistus*

a) 'aviovarallisuussuhteilla' *tarkoitetaan* kaikkia niitä sääntöjä, jotka koskevat *avioliiton seurauksena syntyneitä omistussuhteita* puolisoiden välillä sekä *heidän suhteissaan* kolmansiin;

Or. de

**Tarkistus 33**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – b alakohta**

*Komission teksti*

b) 'avioehtosopimuksella' sopimusta, jolla puoliset järjestävät *keskinäiset omistussuhteensa sekä omistussuhteet suhteessa kolmansiin*;

*Tarkistus*

b) 'avioehtosopimuksella' sopimusta, jolla puoliset *tai tulevat puoliset* järjestävät *aviovarallisuussuhteensa*;

Or. de

**Tarkistus 34**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – c alakohta – johdantokappale**

*Komission teksti*

c) 'virallisella asiakirjalla' asiakirjaa, joka on *alkuperäjäsenvaltiossa virallisesti* laadittu tai rekisteröity virallisena asiakirjana ja

*Tarkistus*

c) 'virallisella asiakirjalla' *tarkoitetaan aviovarallisuussuhteita koskevaan asiaan liittyvää* asiakirjaa, joka on laadittu *virallisesti* tai rekisteröity virallisena asiakirjana *jäsenvaltiossa* ja

Or. de

**Tarkistus 35**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – d alakohta**

*Komission teksti*

d) 'päätöksellä' **aviovarallisuussuhteita koskevaa** jäsenvaltion tuomioistuimen päätöstä riippumatta siitä, **kutsutaanko** päätöstä **tuomioistuinratkaisuksi, tuomioksi, määräykseksi, täytäntöönpanomääräykseksi tai joksikin muuksi**, samoin kuin **oikeudenkäyntikuluja** koskevaa tuomioistuimen virkamiehen päätöstä;

*Tarkistus*

d) 'päätöksellä' **tarkoitetaan** jäsenvaltion tuomioistuimen **aviovarallisuussuhteita koskevassa asiassa antamaa** päätöstä riippumatta siitä, **miksi** päätöstä **kutsutaan**, samoin kuin **kulujen määrittämistä** koskevaa tuomioistuimen virkamiehen päätöstä;

Or. de

**Tarkistus 36**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – e alakohta**

*Komission teksti*

e) 'alkuperäjäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa päätös tai **avioehtosopimus** on tehty, virallinen asiakirja on laadittu tai tuomioistuinsovinto on tehty **tai jossa yhteisen omaisuuden jakamista koskeva tai muu asiakirja on laadittu lainkäyttöelimen tai sen valtuuttaman tai nimeämän tahon toimesta tai luona**;

*Tarkistus*

e) 'alkuperäjäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa päätös tai on tehty, virallinen asiakirja on laadittu tai tuomioistuinsovinto on tehty;

Or. de

**Tarkistus 37**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – f alakohta**

*Komission teksti*

f) 'pyynnön vastaanottavalla jäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa **pyydetään tunnustamaan ja/tai panemaan**

*Tarkistus*

f) 'täytäntöönpanojäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa **päätöksen, tuomioistuinsovinnon tai virallisen**



*täytäntöön päätös, avioehtosopimus, virallinen asiakirja, tuomioistuimessa tehty sovinto tai lainkäyttöelimen tai sen valtuuttaman tai nimeämän tahon toimesta tai luona laadittu yhteisen omaisuuden jakamista koskeva tai muu asiakirja;*

*asiakirjan täytäntöönpanokelpoisuutta tai täytäntöönpanoa pyydetään;*

Or. de

**Tarkistus 38**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – g alakohta**

*Komission teksti*

*g) 'tuomioistuimella' jäsenvaltioiden toimivaltaisia lainkäyttöelimiä, jotka käyttävät tuomiovaltaa aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa, sekä muita viranomaisia tai henkilöitä, jotka jäsenvaltioiden lainkäyttöelimet ovat valtuuttaneet tai nimenneet hoitamaan tässä asetuksessa tarkoitettuja tuomiovaltaan liittyviä tehtäviä;*

*Tarkistus*

*Poistetaan.*

Or. de

**Tarkistus 39**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tässä asetuksessa 'tuomioistuimella' tarkoitetaan oikeusviranomaisia ja kaikkia muita viranomaisia ja oikeusalan toimijoita, jotka ovat toimivaltaisia aviovarallisuussuhteista koskevissa asioissa ja hoitavat oikeudellisia tehtäviä tai jotka toimivat oikeusviranomaisen antaman valtuutuksen nojalla tai oikeusviranomaisen valvonnassa*

*Tarkistus*

*edellyttäen, että nämä viranomaiset pystyvät antamaan takeita puolueettomuudestaan ja osapuolten oikeudesta tulla kuulluksi ja että niiden toimintajäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti tekemät päätökset täyttävät seuraavat edellytykset:*

*a) päätökseen voi hakea muutosta tai pyytää sen uudelleentarkastelua oikeusviranomaisen toimesta, ja*

*b) päätöksellä on sama oikeusvoima ja vaikutus kuin samaa asiaa koskevalla oikeusviranomaisen päätöksellä.*

*Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut muut viranomaiset ja oikeusalan toimijat 37 a artiklan mukaisesti.*

Or. de

#### *Perustelu*

*On mielekästä käyttää samaa "tuomioistuimen" määritelmää kuin perintöasioita koskevassa asetuksessa, jotta voidaan ottaa huomioon jäsenvaltioiden erilaiset organisaatiomallit myös aviovarallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa. Ehdotus vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 3 artiklan 3 kohtaa.*

#### **Tarkistus 40** **Ehdotus asetukseksi** **-3 artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### **-3 artikla**

*Aviovarallisuussuhteita koskeva toimivalta jäsenvaltioissa*

*Tämä asetusta ei vaikuta jäsenvaltioiden sisäiseen toimivaltaan aviovarallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa.*

Or. de

## Perustelu

Säännös tukeutuu perintöasioita koskevan asetuksen 2 artiklaan. Se sisältää järkevän selvennyksen myös aviovarallisuussuhteisiin liittyen.

### Tarkistus 41 Ehdotus asetukseksi 3 artikla

#### *Komission teksti*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joissa on pantu vireille toisen puolison **perintöasiaa** koskeva **kanne** [toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten ja virallisten asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöönotosta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston] asetuksen (EU) N:o .../... nojalla, on toimivalta myös **kanteeseen** liittyvissä aviovarallisuussuhteita koskevissa kysymyksissä.

#### *Tarkistus*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joissa on pantu vireille toisen puolison **perintöä** koskeva **asia** [toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten ja virallisten asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöönotosta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston] asetuksen (EU) N:o .../... nojalla, on toimivalta myös **perintöasiaan** liittyvissä aviovarallisuussuhteita koskevissa kysymyksissä.

Or. de

### Tarkistus 42 Ehdotus asetukseksi 4 artikla

#### *Komission teksti*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joille on osoitettu avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeva hakemus asetuksen (EY) N:o 2201/2003 mukaisesti, on myös toimivalta päättää hakemukseen liittyvistä aviovarallisuussuhteista, **jos** puoliset ovat **sopineet asiasta**.

#### *Tarkistus*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joille on osoitettu avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeva hakemus asetuksen (EY) N:o 2201/2003 mukaisesti, on myös toimivalta päättää hakemukseen liittyvistä aviovarallisuussuhteista, **kun** puoliset ovat **nimenomaisesti tai muulla tavoin tunnustaneet asianomaisten tuomioistuinten toimivallan**.

***Puolisot voivat sopia asiasta milloin***

***tahansa, myös kesken menettelyn. Jos asiasta sovitaan ennen menettelyä, on sopimus laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se.***

Jos ***puolisot eivät ole sopineet asiasta***, toimivalta määräytyy ***5 artiklan*** ja sitä seuraavien artiklojen mukaisesti.

Jos ***1 kohdassa tarkoitetun tuomioistuimen toimivaltaa ei ole tunnustettu***, , toimivalta määräytyy ***5 artiklan*** ja sitä seuraavien artiklojen mukaisesti.

Or. de

#### *Perustelu*

*Vaikuttaa mielekkäältä, että eroasioissa ei säädetä toimivallan automaattisesta keskittymisestä myös asiaan liittyvien aviovarallisuussuhteisiin liittyvien kysymysten osalta. Näin voidaan ottaa paremmin huomioon osapuolten edut ja varmistaa, että osapuolet hyväksyvät eroa käsittelevän tuomioistuimen toimivallan. Ehdotettu sääntely vastaa Bryssel II a -asetuksen 12 artiklan 1 kohtaa.*

#### **Tarkistus 43 Ehdotus asetukseksi 4 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### ***4 a artikla***

##### ***Oikeuspaikkaa koskeva sopimus***

***1. Puolisot voivat sopia, että heidän aviovarallisuussuhteitaan koskevissa asioissa toimivaltaisia ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet, jonka lain he ovat valinneet sovellettavaksi aviovarallisuussuhteisiinsa. Tämä toimivalta on yksinomainen.***

***Tämän rajoittamatta 3 alakohdan soveltamista sopimus oikeuspaikan valinnasta voidaan tehdä ja sitä voidaan muuttaa milloin tahansa ennen asian panemista vireille tuomioistuimessa.***

***Jos tuomioistuinvaltion laissa niin säädetään, puolisot voivat valita oikeuspaikan myös asian vireillepanon jälkeen. Siinä tapauksessa nimeäminen***

*on kirjattava tuomioistuimessa  
tuomioistuinvaltion lain mukaisesti.*

*Jos sopimus tehdään ennen menettelyä,  
on se laadittava kirjallisena ja päivättävä  
ja puolisoiden on allekirjoitettava se.  
Kirjallisena pidetään myös kaikkea  
sähköisin keinoin tapahtunutta viestintää,  
josta jää sopimuksen pysyvä tallenne.*

*2. Puolisot voivat myös sopia, että  
toimivaltaisia ovat sen jäsenvaltion  
tuomioistuimet, jonka oikeutta  
aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan 17  
artiklan mukaisesti, kun lainvalintaa ei  
tehdä.*

Or. de

#### *Perustelu*

*Säännöksen 1 kohtaan sisältyy järkevä sääntely Rooma III -asetuksen 5 artiklan 2 ja  
3 kohdasta. 2 kohdassa tarkoitettu sääntely vastaa käytännön tarvetta.*

#### **Tarkistus 44** **Ehdotus asetukseksi** **4 b artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### **4 b artikla**

*Saapuville tuloon perustuva toimivalta*

*1. Jos 4 a artiklan nojalla toimivaltaa  
käyttävässä jäsenvaltion tuomioistuimessa  
vireillä olevien menettelyjen aikana  
ilmenee, että kaikki osapuolet eivät ole  
lainvalintasopimuksen osapuolia,  
tuomioistuin jatkaa toimivallan käyttöä,  
jos osapuolet, jotka eivät ole sopimuksen  
osapuolia, tulevat saapuville kiistämättä  
tuomioistuimen toimivaltaa.*

*2. Jos asian osapuolet, jotka eivät ole  
sopimuksen osapuolia, kiistävät  
1 kohdassa tarkoitetun tuomioistuimen  
toimivallan, tuomioistuimen on jätettävä  
asia tutkimatta.*

*Tässä tapauksessa toimivalta tehdä ratkaisu aviovarallisuussuhteisiin liittyvässä asiassa kuuluu 5 artiklan nojalla toimivaltaisille tuomioistuimille.*

*3. Ennen kuin tuomioistuin julistautuu toimivaltaiseksi 1 kohdan mukaisesti, sen on varmistettava, että vastaajalle tiedotetaan hänen oikeudestaan vedota tuomioistuimen toimivallan puutteeseen sekä saapuville tulon vaikutuksesta menettelyyn.*

Or. de

#### *Perustelu*

*3 kohdan säännös liittyy tietojen antamiseen vastaajalle saapuville tulon oikeudellisesta vaikutuksesta. Se perustuu tarkistetussa Bryssel I -asetuksessa olevaan ratkaisuun.*

#### **Tarkistus 45** **Ehdotus asetukseksi** **5 artikla**

##### *Komission teksti*

#### **1. Lukuun ottamatta 3 ja 4 artiklassa mainittuja tapauksia**

*aviovarallisuussuhteita* koskevassa menettelyssä toimivaltaisia ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet,

- a) *jossa puolisoilla on yhteinen* asuinpaikka, *tai*
- b) *jossa puolisoilla oli* viimeinen *yhteinen* asuinpaikka, jos *jompikumpi* asuu siellä edelleen, tai
- c) *jossa vastaajalla on* asuinpaikka, tai
- d) jonka kansalaisia molemmat puoliset

##### *Tarkistus*

*Jos millään tuomioistuimella ei ole 3, 4 tai 4 a artiklan nojalla toimivaltaa, puolisoiden aviovarallisuussuhdeasiaa koskevassa menettelyssä toimivaltaisia ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet*

- a) *jonka alueella puolisoiden vakinainen* asuinpaikka *on ajankohtana, jona asia pannaan tuomioistuimessa vireille tai, jos tämä ei ole mahdollista,*
- b) *jonka alueella puolisoiden* viimeinen *vakinainen* asuinpaikka *oli*, jos *toinen puolisoista* asuu siellä edelleen *ajankohtana, jona asia pannaan tuomioistuimessa vireille, tai, jos tämä ei ole mahdollista,*
- c) *jonka alueella vastaajan vakinainen* asuinpaikka *on ajankohtana, jona asia pannaan tuomioistuimessa vireille, tai, jos tämä ei ole mahdollista,*
- d) jonka kansalaisia molemmat puoliset

ovat tai, jos kyseessä on Yhdistynyt kuningaskunta tai Irlanti, jossa on kummankin puolison kotipaikka.

**2. Osapuolet voivat myös sopia, että aviovarallisuussuhteita koskevissa kysymyksissä toimivaltaisia ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet, jonka laki on valittu sovellettavaksi aviovarallisuussuhteisiin 16 ja 18 artiklan mukaisesti.**

***Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. Jos asiasta sovitaan ennen menettelyä, on sopimus laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se.***

ovat, ***kun asia pannaan vireille tuomioistuimessa***, tai, jos kyseessä on Yhdistynyt kuningaskunta tai Irlanti, jossa on kummankin puolison kotipaikka.

Or. de

*(Katso 2 kohtaan liittyen 4 a kohtaan (uusi) esitettyä tarkistusta. Tekstiä on muutettu.*

**Tarkistus 46**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**6 artikla**

*Komission teksti*

Jos millään tuomioistuimella ei ole 3, 4 tai 5 artiklan nojalla toimivaltaa, sen jäsenvaltion tuomioistuimet ovat toimivaltaisia, jonka alueella toisella tai kummallakin puolisoilla on omaisuutta. Tällöin tuomioistuimen toimivalta koskee pelkästään ***kyseistä*** omaisuutta.

*Tarkistus*

Jos millään ***jäsenvaltion*** tuomioistuimella ei ole 3, 4, ***4 a*** tai 5 artiklan nojalla toimivaltaa, sen jäsenvaltion tuomioistuimet ovat toimivaltaisia, jonka alueella toisella tai kummallakin puolisoilla on ***kiinteää*** omaisuutta ***tai rekisteröityä omaisuutta***. Tällöin tuomioistuimen toimivalta koskee pelkästään ***kiinteää*** omaisuutta ***tai rekisteröityä omaisuutta***.

***Jäsenvaltion tuomioistuimet ovat tällöin toimivaltaisia vain kyseisessä jäsenvaltioissa sijaitsevaa kiinteää omaisuutta tai rekisteröityä omaisuutta koskevissa päätöksissä.***

**Tarkistus 47**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**7 artikla**

*Komission teksti*

Varatoimivalta

Jos millään jäsenvaltion tuomioistuimella ei ole 3, 4, 5 tai 6 artiklan nojalla toimivaltaa, jäsenvaltion tuomioistuimet voivat poikkeuksellisesti **ja edellyttäen, että asialla on riittävän läheinen yhteys kyseiseen jäsenvaltioon, päättää aviovarallisuussuhteista, jos menettely osoittautuu mahdottomaksi tai** menettelyä ei voida kohtuudella panna vireille tai toteuttaa **jossakin** kolmannessa valtiossa.

*Tarkistus*

Varatoimivalta

Jos millään jäsenvaltion tuomioistuimella ei ole 3, 4, **4 a**, 5 tai 6 artiklan nojalla toimivaltaa, jäsenvaltion tuomioistuimet voivat poikkeuksellisesti **ratkaista aviovarallisuussuhteita koskevan asian**, jos menettelyä ei voida kohtuudella panna vireille tai toteuttaa **tai jos se olisi mahdoton** kolmannessa valtiossa, **johon asialla on läheinen liittymä**.

**Asialla on oltava riittävä liittymä siihen jäsenvaltioon, jonka tuomioistuimessa asia pannaan vireille.**

**Tarkistus 48**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**8 artikla**

*Komission teksti*

Tuomioistuimella, jossa **asia** on vireillä 3, 4, 5, 6 tai 7 artiklan nojalla, on toimivalta käsitellä myös vastakanne, jos vastakanne kuuluu tämän asetuksen soveltamisalaan.

*Tarkistus*

Tuomioistuimella, jossa **menettely** on vireillä 3, 4, **4 a**, 5, 6 tai 7 artiklan nojalla, on toimivalta käsitellä myös vastakanne, jos vastakanne kuuluu tämän asetuksen soveltamisalaan.

**Jos asia on pantu vireille tuomioistuimessa 6 artiklan mukaisesti, tuomioistuimen toimivalta rajoittuu asian kohteena olevaa kiinteää omaisuutta tai rekisteröityä omaisuutta koskevaan vastakanteeseen.**



**Tarkistus 49**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**9 artikla**

*Komission teksti*

Asian katsotaan tulleen vireille tuomioistuimessa:

- a) ajankohtana, jona haastehakemus tai vastaava asiakirja jätetään tuomioistuimeen, **mikäli kantaja** ei ole sen jälkeen jättänyt **toteuttamatta** häneltä **edellytetyjä toimia** haasteen antamiseksi tiedoksi vastaajalle, **tai**
- b) jos asiakirja on annettava tiedoksi ennen sen jättämistä tuomioistuimeen, ajankohtana, jona tiedoksiannosta vastaava viranomaisen ottaa sen vastaan, **mikäli** kantaja ei ole sen jälkeen jättänyt toteuttamatta häneltä edellytetyjä **toimia** asiakirjan jättämiseksi tuomioistuimeen.

*Tarkistus*

**Tätä lukua sovellettaessa** asian katsotaan tulleen vireille tuomioistuimessa

- a) ajankohtana, jona haastehakemus tai vastaava asiakirja jätetään tuomioistuimeen **edellyttäen, että hakija** ei ole sen jälkeen jättänyt **ryhtymättä** häneltä **edellytettyihin toimiin** haasteen antamiseksi tiedoksi vastaajalle,
- b) jos **kyseinen** asiakirja on annettava tiedoksi ennen sen jättämistä tuomioistuimeen, ajankohtana, jona tiedoksiannosta vastaava viranomaisen ottaa sen vastaan **edellyttäen, että** kantaja ei ole sen jälkeen jättänyt toteuttamatta häneltä edellytetyjä **toimenpiteitä** asiakirjan jättämiseksi tuomioistuimeen, **tai**
- b a) jos asian käsittely aloitetaan tuomioistuimen omasta aloitteesta, ajankohtana, jona tuomioistuin tekee päätöksen käsittelyn aloittamisesta, tai jos tällaista päätöstä ei edellytetä, ajankohtana, jona tuomioistuin kirjaa asian rekisteriin.**

*Perustelu*

*Säännös vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 14 artiklaa.*

**Tarkistus 50**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**12 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jos eri jäsenvaltioiden tuomioistuimissa nostetaan **samojen asianosaisten** välillä samaa asiaa koskevia kanteita, tuomioistuimen, jossa kanne on nostettu myöhemmin, on omasta aloitteestaan keskeytettävä asian käsittely, kunnes on **ratkaistu**, että tuomioistuin, jossa kanne on ensin nostettu, on toimivaltainen.

*Tarkistus*

1. Jos eri jäsenvaltioiden tuomioistuimissa nostetaan **puolisoiden** välillä samaa asiaa koskevia kanteita, tuomioistuimen, jossa kanne on nostettu myöhemmin, on omasta aloitteestaan keskeytettävä asian käsittely, kunnes on **todettu**, että tuomioistuin, jossa kanne on ensin nostettu, on toimivaltainen.

Or. de

**Tarkistus 51**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**13 artikla – otsikko**

*Komission teksti*

Toisiinsa liittyvät **kanteet**

*Tarkistus*

Toisiinsa liittyvät **menettelyt**

Or. de

**Tarkistus 52**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**13 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Jos nämä kanteet ovat vireillä ensimmäisessä oikeusasteessa, tuomioistuin, jossa kanne on nostettu myöhemmin, voi **osapuolen** pyynnöstä myös jättää asian tutkimatta, jos tuomioistuin, jossa kanne on ensin pantu vireille, on toimivaltainen tutkimaan kyseiset kanteet ja jos niiden yhdistäminen on tämän tuomioistuimen lain mukaan sallittua.

*Tarkistus*

2. Jos nämä kanteet ovat vireillä ensimmäisessä oikeusasteessa, tuomioistuin, jossa kanne on nostettu myöhemmin, voi **jommankumman puolison** pyynnöstä myös jättää asian tutkimatta, jos tuomioistuin, jossa kanne on ensin pantu vireille, on toimivaltainen tutkimaan kyseiset kanteet ja jos niiden yhdistäminen on tämän tuomioistuimen lain mukaan sallittua.

Or. de

*Perustelu*

*Säännös vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 17 artiklaa.*

**Tarkistus 53**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**15 artikla**

*Komission teksti*

Aviovarallisuussuhteisiin 16, **17 tai 18 artiklan** nojalla sovellettavaa lakia sovelletaan kaikkeen puolisoiden omaisuuteen.

*Tarkistus*

Aviovarallisuussuhteisiin 16 **ja 17 artiklan** nojalla sovellettavaa lakia sovelletaan kaikkeen puolisoiden omaisuuteen, **jos se kuuluu puolisoiden välisen varallisuus oikeuden mukaisen korvauksen alaisuuteen.**

Or. de

*Perustelu*

*Kohdassa säädetään yhden sovellettavan lain periaatteesta. Se on järkevä, ja se olisi säilytettävä. Tarkistus selventää asiaa.*

**Tarkistus 54**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**15 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**1 a. Aviovarallisuussuhteisiin 16 ja 17 artiklan mukaisesti sovellettavassa oikeudessa otetaan huomioon erityisesti seuraavat seikat:**

- a) puolisoiden omaisuuden jako eri luokkiin ennen avioliittoa ja sen jälkeen;**
- b) omaisuuden siirto luokasta toiseen;**
- c) tarvittaessa vastuu puolison veloista;**
- d) puolisoiden käyttöoikeuden avioliiton aikana,**
- e) aviovarallisuussuhteiden päättäminen ja purkaminen aviovarallisuusasiat avioerotapauksissa;**

*f) aviovarallisuussuhteiden vaikutus toisen puolisen ja kolmannen väliseen oikeussuhteeseen 35 artiklan mukaisesti.*

*Menettelyä koskevat tekijät jätetään sovellettavan lain soveltamisalan ulkopuolelle.*

Or. de

*Perustelu*

*Perintöoikeusasetuksen mallin mukainen "positiiviluettelo" selventää soveltamisalaa.*

**Tarkistus 55**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**15 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**15 a artikla**

*Lainvalintasäännön yleispätevyys*

*Tämän asetuksen mukaisesti määräytyy lakia sovelletaan riippumatta siitä, onko se jonkin jäsenvaltion laki.*

Or. de

*(Katso 21 artiklaan esitettyä tarkistusta. Tekstiä on muutettu.)*

*Perustelu*

*Tämä yleinen säännös olisi esitettävä luvun alussa. Teksti sisältyi aiemmin 21 artiklaan.*

**Tarkistus 56**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**16 artikla**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Puolisot tai tulevat puolisot voivat **valita** aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavan lain, **kunhan valittava** laki on jokin seuraavista:

**1.** Puolisot tai tulevat puolisot voivat **sopia** aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavan lain **valinnasta tai vaihtamisesta, edellyttäen, että alittava** laki on jokin seuraavista:

**a) sen valtion laki, jossa puolisoilla tai tulevilla puolisoilla on yhteinen asuinpaikka, tai**

**b) sen valtion laki, jossa toisella puolisoista tai tulevista puolisoista on asuinpaikka valinnan hetkellä, tai**

**c) sen valtion laki, jonka kansalainen toinen puolisoista tai tulevista puolisoista on valinnan hetkellä.**

**b) sen valtion laki, jossa puoliset tai tulevat puoliset tai toinen heistä asuu vakinaisesti ajankohtana, jona sopimus tehdään, tai**

**c) sen valtion laki, jonka kansalainen toinen puolisoista tai tulevista puolisoista on ajankohtana, jona sopimus tehdään.**

**1 a. Elleivät puoliset toisin sovi, aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain vaihtaminen avioliiton aikana vaikuttaa ainoastaan vastaisuudessa.**

**1 b. Jos puoliset päättävät, että sovellettavan lain vaihto vaikuttaa takautuvasti, se ei kuitenkaan vaikuta siihen asti sovelletun lain nojalla tehtyjen aiempien oikeustoimien pätevyYTEEN eikä aiemmin sovellettuun lakiin perustuviin kolmansien oikeuksiin.**

Or. de

#### *Perustelu*

*16 artikla ja 18 artiklan on yhdistetty sääntelyn rakenteen ja selkeyden parantamiseksi.*

#### **Tarkistus 57**

#### **Ehdotus asetukseksi**

#### **17 artikla – 1 kohta – johdantokappale**

##### *Komission teksti*

**1. Jos puoliset eivät ole tehneet lainvalintaa, aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan**

##### *Tarkistus*

**1. Ellei 16 artiklan mukaista valintaa tehdä, aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan**

Or. de

**Tarkistus 58**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**17 artikla – 1 kohta – a alakohta**

*Komission teksti*

a) sen valtion lakia, jossa puolisoilla on ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen, tai

*Tarkistus*

a) sen valtion lakia, jossa puolisoilla on **avioitumishetkellä yhteinen asuinpaikka tai jossa heillä on** ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen, tai

Or. de

**Tarkistus 59**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**17 artikla – 1 kohta – c alakohta**

*Komission teksti*

c) **sen valtion lakia**, johon puolisoilla yhdessä on läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet **ja erityisesti avioliiton solmimispaikka**.

*Tarkistus*

c) johon puolisoilla yhdessä on läheisimmät yhteydet **avioitumishetkellä** ottaen huomioon kaikki olosuhteet.

Or. de

*Perustelu*

*Selvennys.*

**Tarkistus 60**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**18 artikla**

*Komission teksti*

**18 artikla**

***Sovellettavan lain vaihtaminen***

***Puolisot voivat päättää milloin tahansa avioliiton aikana vaihtaa aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavaa lakia. Puolisot voivat valita ainoastaan jonkin seuraavista laeista:***

***a) sen valtion laki, jossa***

*Tarkistus*

***Poistetaan.***

*jommallakummalla puolisoista on asuinpaikka valinnan hetkellä, tai*

*b) sen valtion laki, jonka kansalainen jompikumpi puolisoista on valinnan hetkellä.*

*Elleivät puoliset selvästi muuta ilmoita, aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain vaihtaminen avioliiton aikana vaikuttaa ainoastaan vastaisuudessa.*

*Jos puoliset päättävät, että sovellettavan lain vaihto vaikuttaa takautuvasti, se ei kuitenkaan vaikuta siihen asti sovelletun lain nojalla tehtyjen aiempien oikeustoimien pätevyYTEEN eikä aiemmin sovellettuun lakiin perustuviin kolmansien oikeuksiin.*

Or. de

**Tarkistus 61**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**19 artikla**

*Komission teksti*

*1. Sovellettavan lain valinnassa on noudatettava avioehtoa koskevia muotovaatimuksia, joista säädetään joko valitussa laissa tai sen valtion laissa, jossa asiakirja on laadittu.*

*2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että valinta ilmaistaan nimenomaisesti ja tehdään kirjallisena ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen.*

*3. Lisäksi jos sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa molemmilla puolisoilla on asuinpaikka 1 kohdassa tarkoitetun valinnan tekohetkellä, säädetään avioehtosopimuksen osalta muista muotovaatimuksista, kyseiset vaatimukset on täytettävä.*

*Tarkistus*

*1. Edellä 16 artiklassa tarkoitettu sopimus on tehtävä kirjallisesti ja päivättävä, ja kummankin puolison on allekirjoitettava se. Kirjallisena pidetään myös kaikkea sähköisin keinoin tapahtunutta viestintää, josta jää sopimuksen pysyvä tallenne.*

*2. Sopimuksen on täytettävä aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain tai sen valtion lain muodolliset vaatimukset, jossa sopimus tehtiin.*

*3. Jos sen valtion lainsäädännössä, jossa molemmilla puolisoilla on vakinainen asuinpaikka sopimuksen tekohetkellä, säädetään muita tällaista sopimusta koskevia muotovaatimuksia, kyseisiä vaatimuksia on sovellettava.*

**3 a. Jos puolisoiden vakinainen asuinpaikka on sopimuksen tekohetkellä eri valtioissa ja jos näiden valtioiden lainsäädännössä on säädetty erilaiset muotovaatimukset, sopimus on muodollisesti pätevä, jos se täyttää jommankumman lainsäädännön vaatimukset.**

Or. de

*Perustelu*

*Säännös vastaa Rooma III -asetuksen 7 artiklaa.*

**Tarkistus 62**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**20 artikla**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Avioehtosopimuksen **muotoon sovellettava laki**

Avioehtosopimuksen **muotovaatimukset**

**1. Avioehtosopimus on laadittava siinä muodossa, jota edellytetään joko aviovarallisuussuhteisiin sovellettavassa laissa tai sen valtion laissa, jossa sopimus tehdään.**

**Tässä asetuksessa tarkoitettuun avioehtosopimuksen muotoon sovelletaan vastaavasti 19 artiklaa.**

**2. Sen estämättä mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että avioehtosopimus tehdään kirjallisena ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen.**

**3. Lisäksi jos sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa molemmilla puolisoilla on asuinpaikka avioehtosopimuksen tekohetkellä, säädetään avioehtosopimuksen osalta muista muotovaatimuksista, kyseiset vaatimukset on täytettävä.**

Or. de



**Tarkistus 63**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**20 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**20 a artikla**

***Esineoikeuksien muuntaminen***

***Jos henkilö vetoaa esineoikeuteen, johon hänellä on oikeus aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain nojalla, ja sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa oikeuteen vedotaan, ei tunneta kyseistä esineoikeutta, kyseinen oikeus on tarvittaessa ja mahdollisuuksien mukaan muunnettava lähinnä vastaavaksi kyseisen valtion lain mukaiseksi esineoikeudeksi ottaen huomioon kyseisellä esineoikeudella tavoitellut päämäärät ja edut sekä sen vaikutukset.***

Or. de

*Perustelu*

*Aviovarallisuussuhteita koskeviin asioihin liittyy samanlainen esineoikeuksien tunnustamiseen liittyvä ongelma kuin perintöasioihin. Uusi säännös vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 31 artiklaa.*

**Tarkistus 64**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**21 artikla**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**21 artikla**

**Poistetaan.**

***Lainvalintasäännön yleispätevyys***

***Tämän luvun säännösten mukaan määräytyvää lainsäädäntöä sovelletaan, vaikka kyseessä ei olisi jäsenvaltion lainsäädäntö.***

Or. de

**Tarkistus 65**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**22 artikla**

*Komission teksti*

Tämän asetuksen säännöksillä ei voida rajoittaa sellaisten pakottavien säännösten soveltamista, joiden noudattamista jäsenvaltio pitää niin olennaisen tärkeänä yleisten etujensa, kuten poliittisen, sosiaalisen tai taloudellisen järjestelmän turvaamiseksi, että niitä on sovellettava kaikissa niiden soveltamisalaan kuuluvissa tilanteissa riippumatta siitä, mitä lakia aviovarallisuussuhteisiin muutoin tämän asetuksen nojalla sovellettaisiin.

*Tarkistus*

**I.** Kansainvälisesti pakottavat säännökset ovat säännöksiä, joiden noudattamista jokin jäsenvaltio pitää niin olennaisen tärkeänä yleisten etujensa, kuten poliittisen, sosiaalisen tai taloudellisen järjestyksen, turvaamiseksi, että niitä on sovellettava kaikissa niiden soveltamisalaan kuuluvissa tilanteissa riippumatta siitä, mitä lakia aviovarallisuuteen muutoin tämän asetuksen nojalla sovellettaisiin.

***1 a. Tämän asetuksen säännökset eivät estä soveltamasta tuomioistuinvaltion lain kansainvälisesti pakottavia säännöksiä.***

Or. de

*Perustelu*

*Selvennys. Ehdotettu muoto vastaa Rooma I -asetuksen 9 artiklaa.*

**Tarkistus 66**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**23 artikla**

*Komission teksti*

Tämän asetuksen **mukaan** määräytyvän lain säännöstä voidaan **olla soveltamatta** ainoastaan, jos **sen** soveltaminen on selvästi vastoin **oikeuspaikan** oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).

*Tarkistus*

**Jonkin valtion** tämän asetuksen **mukaisesti** määräytyvän lain säännöstä voidaan **kieltäytyä soveltamasta** ainoastaan, jos soveltaminen on selvästi vastoin **tuomioistuinvaltion** oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).

Or. de

**Tarkistus 67**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**24 artikla**

*Komission teksti*

Kun tämän asetuksen nojalla on sovellettava **tiety**n valtion lakia, **sovelletaan** kyseisessä valtiossa voimassa olevia **aineellisen oikeuden sääntöjä** kansainvälisen yksityisoikeuden sääntöjä lukuun ottamatta.

*Tarkistus*

Kun tämän asetuksen nojalla on sovellettava **jonkin** valtion lakia, **tarkoitetaan** kyseisessä valtiossa voimassa olevia **oikeussääntöjä** kansainvälisen yksityisoikeuden sääntöjä lukuun ottamatta.

Or. de

*Perustelu*

*Vastaa Rooma I -asetuksen 20 artiklaa.*

**Tarkistus 68**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**25 artikla**

*Komission teksti*

Valtiot, **joiden eri alueilla on omat oikeusjärjestyksensä**

*Jos valtioon kuuluu useita alueita, joilla kullakin on oma oikeusjärjestyksensä tai tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvia asioita koskeva säännöstönsä,*

a) **viittauksella tällaisen** valtion **lainsäädäntöön tarkoitetaan tämän asetuksen** nojalla sovellettavaa lakia määritettäessä **asianomaisella alueella voimassa olevaa lainsäädäntöä**;

*Tarkistus*

Valtiot, **joissa on useampia oikeusjärjestelmiä – alueellinen lainvalinta**

**1. Kun tämän asetuksen nojalla on sovellettava sellaisen valtion lakia, johon kuuluu useita alueellisia yksiköitä, joilla kullakin on omat aviovarallisuussuhteita koskevat oikeussääntönsä, tämän valtion sisäisten lainvalintasääntöjen mukaan määräytyy, minkä alueellisen yksikön oikeussääntöjä sovelletaan.**

**1 a. Jos tällaisia sisäisiä lainvalintasääntöjä ei ole**

a) **viittauksen 1 kohdassa tarkoitettun valtion lakiin on puolisoiden vakinaista asuinpaikkaa koskevien säännösten nojalla sovellettavaa lakia määritettäessä katsottava viittaavan sen alueellisen yksikön lakiin, jossa puolisoilla on**

b) viittauksella kyseisessä valtiossa olevaan asuinpaikkaan tarkoitetaan asuinpaikkaa asianomaisella alueella;

c) viittauksella kansalaisuuteen tarkoitetaan tämän valtion lain mukaan määräytyvää aluetta tai, jos asiaa koskevia sääntöjä ei ole, osapuolten valitsemaa aluetta, tai jos valintaa ei ole tehty, aluetta, johon puolisoilla tai puolisoilla on läheisimmät yhteydet.

*vakinainen asuinpaikka;*

b) viittauksen 1 kohdassa tarkoitetun valtion lakiin on puolisoitten kansalaisuutta koskevien säännösten nojalla sovellettavaa lakia määritettäessä katsottava viittaavan sen alueellisen yksikön lakiin, johon puolisoilla on läheisin liittymä;

c) viittauksen 1 kohdassa tarkoitetun valtion lakiin on muiden sellaisten säännösten, joissa viitataan liittymäperusteena muihin tekijöihin, nojalla sovellettavaa lakia määritettäessä katsottava viittaavan sen alueellisen yksikön lakiin, jossa kyseinen tekijä sijaitsee.

Or. de

*Perustelu*

*Vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 36 artiklaa.*

**Tarkistus 69**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**25 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**25 a artikla**

***Valtiot, joissa on useampia oikeusjärjestelmiä – henkilöiden välinen lainvalinta***

***Jos valtiossa on kaksi tai useampia oikeusjärjestelmiä tai säännöstöjä, joita sovelletaan eri henkilöryhmiin aviovarallisuussuhteiden osalta, viittauksen tällaisen valtion lakiin on katsottava viittaavan tässä valtiossa voimassa olevien sääntöjen määrittämään oikeusjärjestelmään tai säännöstöön. Jos tällaisia sääntöjä ei ole, sovelletaan oikeusjärjestelmää tai säännöstöä, johon puolisoilla on läheisin liittymä.***

*Perustelu*

*Vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 37 artiklaa.*

**Tarkistus 70**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**25 b artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**25 b artikla**

***Tämän asetuksen soveltamatta jättäminen  
sisäiseen lainvalintaan***

***Jäsenvaltion, johon kuuluu useita  
alueellisia yksiköitä, joilla kullakin on  
omat aviovarallisuussuhteita koskevat  
oikeussääntönsä, ei tarvitse soveltaa tätä  
asetusta lainvalintaan yksinomaan  
tällaisten alueellisten yksiköiden välillä.***

*Perustelu*

*Vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 38 artiklaa.*

**Tarkistus 71**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**26 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

2. Jos kysymys päätöksen tunnustamisesta sellaisenaan on riidan kohteena, voi jokainen, jonka etua päätöksen tunnustaminen koskee, pyytää **asetuksen (EY) N:o 44/2001 [38–56] artiklassa** tarkoitetussa menettelyssä vahvistettavaksi, että päätös on tunnustettava.

2. Jos kysymys päätöksen tunnustamisesta sellaisenaan on riidan kohteena, voi jokainen, jonka etua päätöksen tunnustaminen koskee, pyytää **38 b–31 o artiklassa** tarkoitetussa menettelyssä vahvistettavaksi, että päätös on tunnustettava.

**Tarkistus 72**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**27 artikla – a alakohta**

*Komission teksti*

a) tunnustaminen on selvästi vastoin sen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public), missä tunnustamista pyydetään;

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. de

**Tarkistus 73**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**27 artikla – b alakohta**

*Komission teksti*

b) päätös on tehty poisjäänyttä vastaajaa vastaan eikä haastehakemusta tai vastaavaa asiakirjaa ole annettu tiedoksi vastaajalle riittävän ajoissa ja siten, että vastaaja olisi voinut valmistautua vastaamaan asiassa, paitsi jos vastaaja ei ole hakenut päätökseen muutosta, vaikka olisi voinut niin tehdä;

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. de

**Tarkistus 74**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**27 artikla – c alakohta**

*Komission teksti*

c) päätös on ristiriidassa sellaisen päätöksen kanssa, joka on **tehty** samojen **asianosaisten** välillä siinä jäsenvaltiossa, **missä** tunnustamista pyydetään;

*Tarkistus*

c) päätös on ristiriidassa sellaisen päätöksen kanssa, joka on **annettu oikeudenkäynnissä** samojen **osapuolten** välillä siinä jäsenvaltiossa, **jossa** tunnustamista pyydetään;

Or. de

**Tarkistus 75**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**27 artikla – d alakohta**

*Komission teksti*

d) päätös on ristiriidassa toisessa jäsenvaltiossa tai kolmannessa valtiossa samaa asiaa koskevan ja samojen asianosaisten välillä aikaisemmin tehdyn päätöksen kanssa ja viimeksi mainittu päätös täyttää ne edellytykset, jotka ovat tarpeen sen tunnustamiseksi siinä jäsenvaltiossa, missä tunnustamista pyydetään.

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. de

**Tarkistus 76**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**29 artikla**

*Komission teksti*

*Ulkomaista* päätöstä ei saa sen sisältämän asiaratkaisun osalta ottaa missään tapauksessa uudelleen tutkittavaksi.

*Tarkistus*

**Jäsenvaltiossa tehtyä** päätöstä ei saa sen sisältämän asiaratkaisun osalta ottaa missään tapauksessa uudelleen tutkittavaksi.

Or. de

**Tarkistus 77**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**30 artikla**

*Komission teksti*

Jos jäsenvaltion tuomioistuimessa pyydetään toisessa jäsenvaltiossa tehdyn päätöksen tunnustamista, tuomioistuin voi lykätä asian käsittelyä, jos päätökseen on

*Tarkistus*

Jos jäsenvaltion tuomioistuimessa pyydetään toisessa jäsenvaltiossa tehdyn päätöksen tunnustamista, tuomioistuin voi lykätä asian käsittelyä, jos päätökseen on

haettu muutosta varsinaisin  
muutoksenhakukeinoin.

haettu muutosta *alkuperäjäsenvaltiossa*  
varsinaisin muutoksenhakukeinoin.

Or. de

**Tarkistus 78**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 artikla**

*Komission teksti*

Jäsenvaltiossa tehty ja siellä  
täytäntöönpanokelpoinen päätös on  
*pantava muissa jäsenvaltioissa täytäntöön*  
*asetuksen (EY) N:o 44/2001 [38–*  
*56 artiklan ja 58] artiklan mukaisesti.*

*Tarkistus*

Jäsenvaltiossa tehty ja siellä  
täytäntöönpanokelpoinen päätös on  
*täytäntöönpanokelpoinen toisessa*  
*jäsenvaltiossa, kun päätös asiaan*  
*osallisen hakemuksesta tai 33 b–*  
*33 o artiklassa tarkoitetun menettelyn*  
mukaisesti *siellä julistettu*  
*täytäntöönpanokelpoiseksi.*

Or. de

**Tarkistus 79**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 a artikla**

***Kotipaikan määrittäminen***

***Ratkaistakseen 33 b–33 o artiklassa***  
***tarkoitettua menettelyä sovellettaessa,***  
***onko osapuolen kotipaikka***  
***täytäntöönpanojäsenvaltiossa,***  
***tuomioistuimen on sovellettava kyseisen***  
***jäsenvaltion kansallista lakia.***

Or. de



**Tarkistus 80**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 b artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 b artikla**

***Paikallisten tuomioistuinten toimivalta***

***1. Hakemus päätöksen julistamisesta täytäntöönpanokelpoiseksi on toimitettava täytäntöönpanojäsenvaltion sille tuomioistuimelle tai toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa komissiolle 37 artiklan mukaisesti.***

***2. Paikallinen toimivalta määräytyy sen osapuolen kotipaikan mukaan, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, tai täytäntöönpanopaikan perusteella.***

Or. de

**Tarkistus 81**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 c artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 c artikla**

***Menettely***

***1. Hakemismenettelyyn sovelletaan täytäntöönpanojäsenvaltion lakia.***

***2. Hakijalla ei edellytetä olevan postiosoitetta tai valtuutettua edustajaa täytäntöönpanojäsenvaltiossa.***

***3. Hakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:***

***a) päätöksestä sellainen jäljennös, joka täyttää sen oikeellisuuden toteamisen edellytykset;***

***b) todistus, jonka alkuperäjäsenvaltion tuomioistuin tai toimivaltainen***

*viranomainen on antanut lomakkeella, joka laaditaan 37c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen, tämän kuitenkin rajoittamatta 31 d artiklan soveltamista.*

Or. de

**Tarkistus 82**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 d artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 d artikla**

***Todistuksen toimittamatta jättäminen***

***1. Jollei 31 c artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettua todistusta toimiteta, tuomioistuin tai toimivaltainen viranomainen voi asettaa sen toimittamiselle määräajan tai hyväksyä vastaavan asiakirjan tai, jos se pitää asiaa riittävästi selvitettyinä, vapauttaa todistuksen toimittamisvelvollisuudesta.***

***2. Asiakirjoista on toimitettava käänös, jos tuomioistuin tai toimivaltainen viranomainen sitä vaatii. Käännöksen on oltava sellaisen henkilön tekemä, jolla on kelpoisuus käännösten tekemiseen jossakin jäsenvaltioista.***

Or. de

**Tarkistus 83**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 e artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 e artikla**

***Täytäntöönpanokelpoiseksi julistaminen***

**Päätös julistetaan täytäntöönpanokelpoiseksi 27 artiklan mukaista tutkintaa suorittamatta heti, kun 31 c artiklassa säädetyt muodollisuudet on täytetty. Osapuolella, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, ei menettelyn tässä vaiheessa ole oikeutta tulla kuulluksi hakemuksesta.**

Or. de

**Tarkistus 84  
Ehdotus asetukseksi  
31 f artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 f artikla**

***Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevaan hakemukseen annetun päätöksen tiedoksi antaminen***

***1. Hakijalle on viivytyksettä annettava tiedoksi täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevan hakemuksen johdosta tehty päätös täytäntöönpanojäsenvaltion laissa säädetyin menettelyn mukaisesti.***

***2. Täytäntöönpanokelpoiseksi julistaminen on annettava tiedoksi sille osapuolelle, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, ja päätös on liitettävä tiedoksiantoon, jos sitä ei jo ole annettu kyseiselle osapuolelle tiedoksi.***

Or. de

**Tarkistus 85  
Ehdotus asetukseksi  
31 g artikla (uusi)**

**31 g artikla**

***Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevaan hakemukseen annettua päätöstä koskeva muutoksenhaku***

***1. Kumpikin osapuoli voi hakea muutosta päätökseen, joka on tehty täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevan hakemuksen johdosta.***

***2. Muutoksenhaku on osoitettava sille tuomioistuimelle, jonka nimen asianomainen jäsenvaltio on ilmoittanut komissiolle 37 artiklan mukaisesti.***

***3. Muutoksenhaku on käsiteltävä kontradiktorista menettelyä koskevien sääntöjen mukaisesti.***

***4. Jos osapuoli, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, jää saapumatta muutoksenhakutuomioistuimeen käsittelyyn, joka koskee hakijan tekemää muutoksenhakua, 11 artiklan säännöksiä sovelletaan, vaikka sen osapuolen kotipaikka, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, ei olisikaan missään jäsenvaltiossa.***

***5. Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta annettua päätöstä koskeva muutoksenhaku on toimitettava 30 päivän kuluessa päätöksen tiedoksiannosta. Jos sen osapuolen kotipaikka, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, on muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, missä tuomio julistettiin täytäntöönpanokelpoiseksi, muutoksenhaku aika on 60 päivää siitä päivästä, jona päätös on joko annettu tiedoksi hänelle henkilökohtaisesti tai toimitettu hänen asuinpaikkaansa. Tätä määräaika ei voida pidentää välimatkan perusteella.***

Or. de

**Tarkistus 86**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 h artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 h artikla**

***Menettely muutoksenhaun johdosta  
tehdynt päätöksen riitauttamiseksi***

***Muutoksenhaun johdosta tehty päätös  
voidaan riitauttaa ainoastaan  
menettelyllä, jonka asianomainen  
jäsenvaltio on ilmoittanut komissiolle 37  
artiklan mukaisesti.***

Or. de

**Tarkistus 87**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 i artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 i artikla**

***Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisen  
epääminen tai kumoaminen***

***Tuomioistuim, jolta muutosta haetaan  
31 g tai 31 h artiklan mukaisesti, voi evätä  
tai kumota täytäntöönpanokelpoiseksi  
julistamisen ainoastaan jollakin  
27 artiklassa mainituista perusteista. Sen  
on annettava päätöksensä viipymättä.***

Or. de

**Tarkistus 88**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 j artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 j artikla**

*Menettelyn keskeyttäminen*

*Tuomioistuin, jolta muutosta haetaan  
31 g tai 31 h artiklan mukaisesti,  
keskeyttää asian käsittelyn sen osapuolen  
pyynnöstä, jota vastaan täytäntöönpanoa  
on haettu, jos päätöksen  
täytäntöönpanokelpoisuus  
alkuperäjäsenvaltiossa on  
muutoksenhaun vuoksi keskeytetty.*

Or. de

**Tarkistus 89**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 k artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*31 k artikla*

*Välitoimet ja turvaamistoimet*

- 1. Jos päätös on tunnustettava tämän  
jakson mukaisesti, mikään ei estä hakijaa  
käyttämästä hyväkseen  
täytäntöönpanojäsenvaltion lain mukaisia  
turvaamistoimia ja muita väliaikaisia  
toimenpiteitä ilman, että 31 e artiklan  
mukaista julistusta päätöksen  
täytäntöönpanokelpoisuudesta  
edellytetään.*
- 2. Täytäntöönpanokelpoiseksi  
julistaminen oikeuttaa ilman eri  
toimenpiteitä ryhtymään  
turvaamistoihin.*
- 3. Ennen kuin 31 g artiklan 5 kohdassa  
tarkoitettu, täytäntöönpanokelpoiseksi  
julistamisesta annettuun päätökseen  
sovellettava muutoksenhaku-aika on  
kulunut umpeen ja ennen kuin  
mahdollisen muutoksenhakemuksen  
johdosta on annettu päätös, asianosaisen,  
jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan,  
omaisuuteen saa kohdistaa ainoastaan  
turvaamistoimia.*

**Tarkistus 90**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 l artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 l artikla**

***Osittainen täytäntöönpanokelpoisuus***

- 1. Jos päätöksellä on ratkaistu useampia vaatimuksia ja jos sitä ei kaikkien vaatimusten osalta voida julistaa täytäntöönpanokelpoiseksi, tuomioistuimen tai toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä tämä yhden tai useamman ratkaistun vaatimuksen osalta.***
- 2. Hakija voi pyytää päätöksen tiettyihin osiin rajoittuvaa täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista.***

Or. de

**Tarkistus 91**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 m artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 m artikla**

***Oikeusapu***

***Jos täytäntöönpanon hakija on alkuperäjäsenvaltiossa saanut täydellistä tai osittaista oikeusapua tai vapautuksen kulujen tai kustannusten suorittamisesta, hänellä on täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevassa menettelyssä oikeus saada laajinta mahdollista oikeusapua tai laajin vapautus kulujen tai kustannusten suorittamisesta, jonka täytäntöönpanojäsenvaltion laki suo.***

**Tarkistus 92**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 n artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 n artikla**

***Vakuuden, maksusitoumuksen tai  
talletuksen kielto***

***Osapuolelta, joka jäsenvaltiossa pyytää  
toisessa jäsenvaltiossa annetun päätöksen  
tunnustamista, täytäntöönpanokelpoiseksi  
julistamista tai täytäntöönpanoa, ei saa  
vaatia minkäänlaista vakuutta,  
maksusitoumusta tai talletusta sillä  
perusteella, että hän on ulkomaalainen tai  
että hänen kotipaikkansa tai  
asuinpaikkansa ei ole  
täytäntöönpanojäsenvaltiossa.***

Or. de

**Tarkistus 93**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 o artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 o artikla**

***Maksun tai veron kielto***

***Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista  
koskevassa menettelyssä ei saa  
täytäntöönpanojäsenvaltiossa periä  
mitään riidan kohteen arvon mukaan  
määräytyvää maksua tai veroa.***

Or. de



**Tarkistus 94**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**32 artikla**

*Komission teksti*

Virallisten asiakirjojen *tunnustaminen*

1. Jäsenvaltiossa *laaditut viralliset asiakirjat on tunnustettava muissa jäsenvaltioissa, ellei niiden pätevyyttä ole riitautettu sovellettavan lainsäädännön mukaisesti ja ellei tunnustaminen ole* selvästi vastoin *sen* jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public), *missä tunnustamista pyydetään.*

*Tarkistus*

Virallisten asiakirjojen *hyväksyminen*

1. Jäsenvaltiossa *laaditulla virallisella asiakirjalla on toisessa jäsenvaltiossa sama todistusvoima kuin sillä on alkuperäjäsenvaltiossa tai siihen mahdollisimman verrannollinen vaikutus edellyttäen, että se ei ole selvästi vastoin asianomaisen* jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).

*Henkilö, joka aikoo käyttää virallista asiakirjaa toisessa jäsenvaltiossa, voi pyytää virallisen asiakirjan alkuperäjäsenvaltiossa laativaa viranomaista täyttämään 37 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen laadittavan lomakkeen, jossa kuvaillaan virallisen asiakirjan todistusvoima alkuperäjäsenvaltiossa.*

*1 a. Virallisen asiakirjan oikeellisuus riitautetaan alkuperäjäsenvaltion tuomioistuimissa, ja sitä koskeva päätös tehdään kyseisen valtion lain mukaisesti. Riitautetulla virallisella asiakirjalla ei ole todistusvoimaa toisessa jäsenvaltiossa riitautuskanteen ollessa vireillä toimivaltaisessa tuomioistuimessa.*

*1 b. Viralliseen asiakirjaan kirjatut oikeustoimet tai oikeudelliset suhteet riitautetaan tämän asetuksen nojalla toimivaltaisissa tuomioistuimissa, ja sitä koskevat päätökset tehdään III luvun perusteella sovellettavan lain tai 36 artiklan mukaisesti sovellettavan lain mukaisesti. Riitautetulla virallisella asiakirjalla ei ole riitautetun asian osalta todistusvoimaa muussa jäsenvaltiossa*

*kuin alkuperäjäsenvaltiossa  
riitautuskanteen ollessa vireillä  
toimivaltaisessa tuomioistuimessa.*

*1 c. Jos jäsenvaltion tuomioistuimessa  
vireillä olevan asian ratkaisu riippuu  
viralliseen asiakirjaan  
aviovarallisuussuhteita koskevassa  
asiassa kirjattuja oikeustoimia ja  
oikeudellisia suhteita koskevasta  
kysymyksestä, on asiaa käsittelevä  
tuomioistuin toimivaltainen ratkaisemaan  
tuon kysymyksen.*

**2. Virallisten asiakirjojen tunnustaminen  
merkitsee, että asiakirjoilla on sisältönsä  
puolesta sama oikeusvaikutus ja että  
asiakirjojen oletetaan olevan päteviä.**

Or. de

**Tarkistus 95  
Ehdotus asetukseksi  
33 artikla**

*Komission teksti*

**1. Viralliset asiakirjat, jotka on laadittu  
jossakin jäsenvaltiossa ja jotka ovat siellä  
täytäntöönpanokelpoisia, on  
hakemuksesta julistettava  
täytäntöönpanokelpoisiksi toisessa  
jäsenvaltiossa asetuksen (EY) N:o 44/2001  
[38–57] artiklan mukaisessa menettelyssä.**

**2. Tuomioistuin, jolta haetaan asetuksen  
(EY) N:o 44/2001 [43 ja 44] artiklan**

*Tarkistus*

**1. Alkuperäjäsenvaltiossa  
täytäntöönpanokelpoinen virallinen  
asiakirja on julistettava  
täytäntöönpanokelpoiseksi toisessa  
jäsenvaltiossa kenen tahansa asiaan  
osallisen hakemuksesta 31 b–  
31 o artiklassa säädetyn menettelyn  
mukaisesti.**

**1 a. Edellä olevaa 31 c artiklan 3 kohdan  
b alakohtaa sovellettaessa virallisen  
asiakirjan laatineen viranomaisen on  
kenen tahansa asiaan osallisen  
hakemuksesta annettava todistus  
lomakkeella, joka laaditaan 37 c artiklan  
2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa  
menettelyä noudattaen.**

**2. Tuomioistuin, jolta haetaan muutosta  
31 g tai 31 h artiklan nojalla, voi evätä tai**

***mukaisesti*** muutosta, voi evätä virallisen asiakirjan julistamisen täytäntöönpanokelpoiseksi ***tai kumota täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta tehdyn päätöksen*** ainoastaan, jos virallisen asiakirjan täytäntöönpano olisi selvästi vastoin ***sen jäsenvaltion*** oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public), ***missä täytäntöönpanoa pyydetään.***

***kumota*** virallisen asiakirjan julistamisen täytäntöönpanokelpoiseksi ainoastaan, jos virallisen asiakirjan täytäntöönpano olisi selvästi vastoin ***täytäntöönpanojäsenvaltion*** oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).

Or. de

**Tarkistus 96**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**34 artikla**

*Komission teksti*

***Tuomioistuimessa tehtyjen sovintojen tunnustaminen ja täytäntöönpanokelpoisuus***

***Tuomioistuimessa tehdyt sovinnot, jotka ovat*** alkuperäjäsenvaltiossa ***täytäntöönpanokelpoisia, on tunnustettava*** toisessa jäsenvaltiossa ***ja julistettava siellä täytäntöönpanokelpoisiksi asianosaisen pyynnöstä samoin edellytyksin kuin viralliset asiakirjat. Tuomioistuin, jolta haetaan asetuksen (EY) N:o 44/2001 [42 tai 44] artiklan mukaisesti muutosta, voi evätä tuomioistuimessa tehdyn sovinnon julistamisen täytäntöönpanokelpoiseksi tai kumota täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta tehdyn päätöksen ainoastaan, jos tuomioistuimessa tehdyn sovinnon täytäntöönpano olisi selvästi vastoin sen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public), missä täytäntöönpanoa pyydetään.***

*Tarkistus*

***Tuomioistuinsovintojen täytäntöönpanokelpoisuus***

***1. Alkuperäjäsenvaltiossa täytäntöönpanokelpoiset tuomioistuinsovinnot on julistettava täytäntöönpanokelpoisiksi toisessa jäsenvaltiossa kenen tahansa asiaan osallisen hakemuksesta 31 b–31 o artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.***

***1 a. Edellä olevaa 31 c artiklan 3 kohdan b alakohtaa sovellettaessa on tuomioistuimen, joka hyväksyi sovinnon***

*tai jossa se tehtiin, kenen tahansa asiaan osallisen hakemuksesta annettava todistus lomakkeella, joka laaditaan 37 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen.*

*1 b. Tuomioistuin, jolta haetaan muutosta 31 g tai 31 h artiklan nojalla, voi evätä tai kumota tuomioistuinsovinnon julistamisen täytäntöönpanokelpoiseksi ainoastaan, jos tuomioistuinsovinnon täytäntöönpano olisi selvästi vastoin täytäntöönpanojäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).*

Or. de

**Tarkistus 97**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**35 artikla – otsikko**

*Komission teksti*

***Oikeusvaikutukset suhteessa kolmansiin***

*Tarkistus*

***Kolmansien suojaaminen***

Or. de

**Tarkistus 98**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**35 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

***2. Jäsenvaltion laissa voidaan kuitenkin säätää, että puoliso ei voi vedota aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaan lakiin kolmatta vastaan, jos joko puolisollla tai kolmannella on asuinpaikka kyseisen jäsenvaltion alueella ja jäsenvaltion laissa säädettyjä julkaisemista tai rekisteröintiä koskevia vaatimuksia ei ole täytetty, paitsi jos kolmas on ollut tai hänen on täytynyt olla tietoinen aviovarallisuussuhteisiin***

*Tarkistus*

***2. Kun on kyse oikeussuhteesta puolison ja kolmannen osapuolen välillä, kumpikaan puolisoista ei kuitenkaan voi vedota aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaan lakiin, jos kolmannen osapuolen kanssa tekemisissä olevan puolison ja kolmannen osapuolen vakinainen asuinpaikka on samassa valtiossa, joka on muu valtio kuin se, jonka lakia sovelletaan kyseisiin aviovarallisuussuhteisiin. Tässä***

*sovellettavasta laista.*

*tapauksessa sovelletaan sen jäsenvaltion lakia, jossa kyseisen puolison ja kolmannen osapuolen vakinainen asuinpaikka on, niihin vaikutuksiin, joita puolisoiden aviovarallisuussuhteilla on kolmanteen osapuoleen.*

Or. de

**Tarkistus 99**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**35 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

*3. Sen jäsenvaltion laissa, jossa kiinteä omaisuus sijaitsee, voidaan säätää 2 kohtaa vastaavasta säännöstä, joka koskee puolison ja kolmannen välisiä oikeussuhteita kyseisen omaisuuden osalta.*

*Tarkistus*

*3. 2 kohdan säännöksiä ei sovelleta, jos*

*a) kolmas osapuoli on ollut tietoinen tai hänen olisi pitänyt olla tietoinen kyseisiin aviovarallisuussuhteisiin sovellettavasta lainsäädännöstä, tai*

*b) sen valtion, jossa kolmannen osapuolen ja kolmannen osapuolen kanssa tekemisissä olevan puolison vakinainen asuinpaikka on, lain mukaiset aviovarallisuussuhteiden ilmoittamisen tai rekisteröinnin vaatimukset ovat täyttyneet, tai*

*c) on kyse kiinteästä omaisuudesta ja sen valtion, jossa kiinteä omaisuus sijaitsee, lain mukaiset aviovarallisuussuhteiden ilmoittamisen tai rekisteröinnin vaatimukset kiinteän omaisuuden osalta täyttyivät.*

Or. de

**Tarkistus 100**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**-36 artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**-36 artikla**

***Vakinainen asuinpaikka***

***1. Yhtiön tai muun yhteisön tai yhteenliittymän vakinaisella asuinpaikalla tarkoitetaan tätä asetusta sovellettaessa sen keskushallinnon sijaintipaikkaa.***

***Liiketoimintaa harjoittavan luonnollisen henkilön vakinaisella asuinpaikalla tarkoitetaan hänen päätoimipaikkaansa.***

***2. Jos sopimus on tehty jonkin sivuliikkeen, edustajan tai muun toimipaikan toiminnan yhteydessä tai jos sopimuksen täyttäminen kuuluu sopimuksen mukaan tällaiselle sivuliikkeelle, edustajalle tai muulle toimipaikalle, vakinaisena asuinpaikkana pidetään sivuliikkeen, edustajan tai muun toimipaikan sijaintipaikkaa.***

***3. Asuinpaikan määrittämisen kannalta merkityksellinen ajankohta on sopimuksen tekohetki.***

Or. de

*Perustelu*

*Säännös vaikuttaa järkevältä etenkin suhteessa kolmansien suojaa koskeviin säännöksiin. Se pohjautuu Rooma I -asetuksen 19 artiklaan.*

**Tarkistus 101**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 artikla – 1 kohta – b a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***b a) niiden tuomioistuinten ja viranomaisten nimet ja yhteystiedot, joilla on toimivalta käsitellä 31 b artiklan 1 kohdan mukaisia***

*täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevia hakemuksia ja 31 g artiklan 2 kohdan mukaisia tällaisista hakemuksista tehtyjä päätöksiä koskevia muutoksenhakemuksia;*

Or. de

**Tarkistus 102**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 artikla – 1 kohta – b b alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*b b) 31 h artiklassa tarkoitetut menettelyt muutoksenhaun johdosta tehdyn päätöksen riittäytämiseksi.*

Or. de

**Tarkistus 103**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kaikista näiden *säännösten* myöhemmistä muutoksista.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kaikista näiden *tietojen* myöhemmistä muutoksista.

Or. de

**Tarkistus 104**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*37 a artikla*  
*2 artiklan 1 a kohdassa tarkoitettujen tietojen luettelon laatiminen ja myöhempi*

*muuttaminen*

- 1. Komissio laatii jäsenvaltioiden ilmoitusten pohjalta 2 artiklan 1 a kohdassa tarkoitetun luettelon muista viranomaisista ja oikeusalan toimijoista.*
- 2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kaikista kyseiseen luetteloon myöhemmin tehtävistä muutoksista komissiolle. Komissio muuttaa luetteloa vastaavasti.*
- 3. Komissio julkaisee luettelon ja siihen myöhemmin tehdyt muutokset Euroopan unionin virallisessa lehdessä.*
- 4. Komissio saattaa kaikki 1 ja 2 kohdan mukaisesti ilmoitetut tiedot julkisesti saataville asianmukaisilla tavoilla, erityisesti siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston kautta.*

Or. de

**Tarkistus 105**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 b artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**37 b artikla**

*31 c, 32, 33, ja 34 artiklassa tarkoitettujen todistusten ja lomakkeiden laatiminen ja myöhempi muuttaminen*

*Komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädökset 31 c, 32, 33 ja 34 artiklassa tarkoitettujen todistusten ja lomakkeiden laatimisesta ja myöhemmästä muuttamisesta. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 37 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvonantavaa menettelyä noudattaen.*

Or. de



**Tarkistus 106**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 c artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**37 c artikla**

**Komiteamenettely**

- 1. Komissiota avustaa komitea. Tämä komitea on asetuksessa (EU) N:o 182/2011 tarkoitettu komitea.**
- 2. Kun tähän kohtaan viitataan, sovelletaan asetuksen (EU) N:o 182/2011 4 artiklaa.**

Or. de

**Tarkistus 107**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**39 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

3. Asetuksen III luvun säännöksiä sovelletaan vain sellaisiin henkilöihin, jotka ovat **avioituneet tai valinneet aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavan lain** tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivän jälkeen.

3. Asetuksen III luvun säännöksiä sovelletaan vain sellaisiin henkilöihin, jotka ovat tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivän jälkeen

**a) avioituneet tai**

**b) valinneet aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavan lain.**

***Sovellettavan lain valintaa koskeva sopimus, joka on tehty ennen [tämän asetuksen soveltamisen aloituspäivämäärä], on samoin voimassa, jos se täyttää III luvun vaatimukset tai se on voimassa sovellettavan lain valintahetkellä asiaa koskevien kansainvälisen yksityisoikeuden määräysten mukaisesti.***

Or. de



## PERUSTELUT

### **A. Ongelma**

Vuonna 2007<sup>1</sup> hieman yli yhdellä seitsemästä Euroopan unionissa oleskelevasta avioparista (16 miljoonaa) oli yhteyksiä useampaan kuin yhteen jäsenvaltioon<sup>2</sup>, ja sama koski hieman yli joka seitsemättä solmittua avioliittoa (310 000) ja avioeroa (137 000). Samana vuonna 390 000 kansainvälistä avioliittoa päättyi aviopuolison kuolemaan. Yhteensä noin 637 000 avioliittoa, jossa toinen puolisoista oli ulkomaalainen, päättyi avioeroon tai kuolemaan.

Kaikissa näissä tapauksissa omaisuudenjako on välttämätön. Asianosaiset joutuvat käsittelemään monimutkaisia kysymyksiä erityisesti sovellettavan lain ja oikeuspaikan valinnan osalta. Aviovarallisuussuhteita koskevia kysymyksiä ilmenee myös varallisuuden hoidon yhteydessä avioliiton aikana. Asia voi koskea myös kolmansia osapuolia esimerkiksi maakauppojen tai luottotoimien yhteydessä.

Jäsenvaltioiden välillä on huomattavia eroja aviovarallisuussuhteita koskevassa lainsäädännössä ja myös toimivaltasäännöksissä. Käytännössä voi siis olla mahdollista, että jonkin jäsenvaltion toimivaltainen tuomioistuin näkee tietyn tapauksen aviovarallisuussuhteiden kannalta eri tavalla kuin jonkin toisen jäsenvaltion toimivaltainen tuomioistuin. Varsinkin suuren omaisuuden ollessa kyseessä tämä saattaa johtaa tuomioistuimen valintaa koskevaan kilpailuun, jolloin kumpikin osapuoli on itselleen edullisen aviovarallisuuslainsäädännön soveltamisen kannalla. Näin ollen se osapuoli, jolla on paremmat tiedot asioista, on selvästi edullisemmassa asemassa. Lisäksi asiaan liittyvä kokonaisuudessaan merkittävä oikeudellinen epävarmuus ja sitä kautta myös kustannusten riski.

### **B. Komission ehdotus**

Komissio esitti toukokuussa 2011 kaksi rinnakkaista ehdotusta, jotka koskevat aviovarallisuussuhteita avioliitossa ja rekisteröidyssä parisuhteessa. Ne sisältävät säännöksiä oikeuspaikan valinnasta, sovellettavasta oikeudesta sekä asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta.

Esittelijä pitää aviovarallisuussuhteita koskevaa ehdotusta periaatteessa myönteisenä. Asianomaisten avioparien oikeusasemaa voidaan todella parantaa huomattavasti. Tämä vastaa myös parlamentin vaatimusta luoda "entistä yksinkertaisempia, selkeämpiä ja helppokäyttöisempiä menettelyjä" yksityisoikeuden alalla<sup>3</sup>. Liikkuvuuden lisääntymisen vuoksi asia koskee tulevaisuudessa yhä useampia aviopareja.

---

<sup>1</sup> Luvut asiakirjasta: Komission yksiköiden valmisteluasiakirja (*Impact Assessment*), 16. maaliskuuta 2011 (SEC(2011)0327).

<sup>2</sup> Vrt. SEC(2011)0327, s. 12, liite I.

<sup>3</sup> 25.11.2009 annettu päätöslauselma (EUVL C 285 E, 21.10.2010, s. 12).

Erityisen tärkeitä esittelijälle ovat säännösten varmuus ja selkeys sekä johdonmukaisuus unionin muun lainsäädännön kanssa, erityisesti aviovarallisuussuhteita koskevan asetuksen<sup>1</sup> sekä Bryssel I -asetuksen<sup>2</sup> kanssa.

### **C. Mietintöluonnos**

Esittelijä pohjaa mietintöluonnoksen 11. marraskuuta 2011<sup>3</sup> esittämäänsä työasiakirjaan ja esittää muutosehdotuksia juuri mainittujen siviilioikeudellisten välineiden valossa.

#### 1. Soveltamisala ja määritelmät

Esittelijä esittää joukon tarkistuksia, jotka koskevat soveltamisalan tarkentamista. Ensinnäkin rajan muihin oikeudenaloihin nähden on oltava selvä. Yksityiskohdat:

- niin kutsuttuja "avioliiton henkilökohtaisia oikeusvaikutuksia" ei mainita aviovarallisuussuhteita koskevassa asetuksessa soveltamisalaa määritettäessä, kun ne taas on nimenomaisesti jätetty rekisteröityjä parisuhteita koskevan ehdotuksen ulkopuolelle; yhdenmukaistaminen niin, että ne tulevat soveltamisalan piiriin, on mielekäs;
- "osapuolten välisiä lahjoja" ei pidä jättää soveltamisalan ulkopuolelle etenkin, koska sekalaisia lahjoja, osittain vastikkeellisia luovutuksia ja lahjoituksia ei myöskään jätetä;
- rajaa perintöoikeuteen selvennetään vastaavalla tarkistuksella;
- poikkeus yhtiöoikeuteen liittyvissä asioissa perustuu perintöasioita koskevaan asetukseen;
- ehdotetaan, että Saksan oikeuden mukaisten ja tarvittaessa muiden jäsenvaltioiden vastaavien laitosten eläkeoikeuksien jakaminen jätetään jo asian monimutkaisuuden vuoksi soveltamisalan ulkopuolelle.

Esineoikeuteen liittyvissä kysymyksissä esittelijä seuraa tiiviisti perintöasioita koskevassa asetuksessa löydettyä ratkaisua. Esineoikeudellinen "numerus clausus" pitäisi jättää kunkin jäsenvaltion oikeuteen ja se pitäisi siksi poistaa soveltamisalasta. Sama koskee kysymyksiä, jotka liittyvät sellaisten oikeuksien rekisteröintiin, joiden ehtoja ja vaikutuksia koskee *lex rei sitae*. Esineoikeuksien mukauttamista koskevat ehdotukset seuraavat yhtä tiiviisti perintöasioita koskevaa asetusta. Aviovarallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa on tähän liittyen aivan vastaava tarve kuin perintöoikeudessa. Sen mallin mukaisesti on mahdollista, että esimerkiksi omaisuudenjaosta seuraavaa esineoikeutta pyritään soveltamaan jäsenvaltioissa, jossa sitä ei tunneta.

Esittelijä suhtautuu myönteisesti siihen, että ehdotuksen avioliittokäsite on neutraali, kun käsite joissakin jäsenvaltioissa nykyään sisältää eri sukupuolta olevien puolisoiden välisen avioliiton lisäksi myös samaa sukupuolta olevien puolisoiden avioliiton. Esittelijä ehdottaa tämän selventämistä edelleen asiaa koskevan johdanto-osan kappaleen uuden muotoilun avulla.

#### 2. Oikeuspaikan valinta

Toimivaltasäännösten yhteydessä esitetyt muutokset ovat etupäässä teknisiä.

---

<sup>1</sup> Euroopan parlamentin 13. maaliskuuta 2012 antama lainsäädäntöpäätöslauselma aiheesta Ehdotus: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten ja virallisten asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöönotosta (P7\_TA-PRO(2012)0068; PE-CONS 14/12, 23. toukokuuta 2012.

<sup>2</sup> neuvoston asetusta (EY) N:o 44/2001, annettu 22.12.2000 (EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1); komission ehdotus, annettu 14.12.2010 (uudelleenlaatiminen) (COM(2010)0748). neuvoston asiakirja 10609/12, 1. kesäkuuta 2012.

<sup>3</sup> PE 475.882v01-00.

Esittelijä jättää ennalleen edellytykset asiaoikeuteen liittyvien asioiden käsittelylle samassa tuomioistuimessa perintöoikeuteen liittyvien asioiden kanssa. Esittelijä ehdottaa, että eroasioissa puolisoilta vaaditaan toimivallan tunnustamista, minkä avulla voidaan entistä paremmin turvata asianosaisten edut ja varmistaa, että he hyväksyvät eroa käsittelevän tuomioistuimen toimivallan. Lisäksi täydennetään oikeuspaikasta tehtävää sopimusta koskevia säännöksiä sopimusmenettelyjen osalta. Lisäksi ehdotetaan puolisoiden käytännön tarvetta vastaavalla tavalla (teoreettista) mahdollisuutta valita (teoreettisesti) sen jäsenvaltion tuomioistuinten toimivalta, jonka lainsäädäntöä sovelletaan.

Ehdotetaan, että saapuville tuloon perustuvaa toimivaltaa koskevaa säännöstä täydennetään. Jotta huonommin asioista perillä olevaa puolisoa voitaisiin suojata siltä, että hän asiasta tietämättömänä vaikenee ja hyväksyy näin itselleen epäedullisen ja näin ei-toivotun oikeuspaikan valinnan, vaikuttaa järkevältä, että samalla ilmoitetaan saapuville tuloon perustuvasta toimivallasta ja sen oikeusvaikutuksista.

6 artiklassa tarkoitettulle toissijaiselle toimivallalle esitetään selvempää muotoilua. 7 artiklassa esitetyn varatoimivallan osalta selvennetään johdanto-osan kappaleessa, että sitä sovelletaan vain äärimmäisissä poikkeustapauksissa.

Ehdotetaan, että 8–13 artiklan säännöksiä mukautetaan suurelta osin perintöasioita koskevaan asetukseen. Yhdenmukaisuutta ei pidä kuitenkaan soveltaa enemmän kuin on järkevää. Jos sama kanne esitetään eri jäsenvaltioiden tuomioistuimissa, 12 artiklan 2 kohta on tärkeä, sillä asia on usein kiireellinen. Siksi ehdotetaan tämän säännöksen säilyttämistä.

### 3. Sovellettava lainsäädäntö

Esittelijä kannattaa komission esittämää "yhden sovellettavan lain" ja universaalien soveltamisen periaatetta.

Esittelijä ehdottaa sovellettavan oikeuden kattavuuden määrittämiseksi positiiviluetteloa, jossa – perintöasioita koskevan asetuksen mukaisesti – esitetään esimerkinomaisia kysymyksiä, jotka kuuluvat asetuksen mukaisesti määritettävän sovellettavan oikeuden alaisuuteen. Tämä vastaa käytäntöä koskevaa useasti esitettyä toivetta ja helpottaa käsittelyä.

#### a) Sovellettavan lain valinta

Sovellettavan lain valintaa koskevilla tarkistuksilla pyritään 16 ja 18 artiklan yhdistämiseen, jotta voitaisiin poistaa komission ehdotuksen rakenteelliset ja systemaattiset heikkoudet.

18 artiklan 2 ja 3 kohdassa esitetyt suojasäännökset, jotka koskevat sovellettavan lainsäädännön valinnan muutosta jälkikäteen, on säilytettävä ja niitä on selvennettävä. Ne perustuvat sovellettavan oikeuden muuttamisen ex nunc -vaikutukseen ja sallivat – myös osittaisen – takautuvan vaikutuksen perustuen sopimukseen, joka ei kuitenkaan vaikuta aiemmin tehtyjen oikeustoimien pätevyyteen tai kolmansien oikeuksiin. Tämä ratkaisu takaa parhaiten joustavuuden puolisoiden kannalta sekä oikeusvarmuuden kolmannen kannalta.

#### b) Sovellettavan lain määräytyminen ilman lainvalintaa

Säännöstä, joka koskee sovellettavan lain määräytymistä ilman lainvalintaa, on muokattu. Sitä on pyritty selventämään toisaalta asiaa koskevien ajankohtien suhteen ja toisaalta käytännön

olosuhteisiin mukautumista varten. Esimerkiksi avioliiton solmimispaikka on poistettu määritettäessä yhteistä läheistä liittymää, koska sillä ei ole merkitystä käytännössä

*c) Muuta*

Ehdotetaan, että selvennetään muotovaatimuksia koskevia säännöksiä ja muutetaan niiden rakennetta. 19 artikla koskee nyt vain sopimusta sovellettavan lain valinnasta. 20 artiklassa määritetään vain, että tässä asetuksessa tarkoitettuihin avioehtosopimuksiin eli sopimuksiin, joita puoliset tai tulevat puoliset tekevät aviovarallisuussuhteista, sovelletaan samoja muotovaatimuksia.

Lisäksi ehdotetaan, että 22 artiklan säännöksiä (pakottavat säännökset) ja 23 artiklan säännöksiä (oikeusjärjestys) mukautetaan asianomaisiin esikuviin ja selvennetään. Johdanto-osan kappaleella selvennetään, että tärkeä pakottavien säännösten soveltamistapaus on yhteisenä kotina käytetyn asunnon suoja ja kysymys käyttöoikeudesta puolisojen välisessä suhteessa.

*3. Tunnustaminen, täytäntöönpanokelpoisuus ja täytäntöönpano*

Esittelijä ehdottaa, että menettelyjen monimutkaisuuden vuoksi pysytään eksekvatuurimenettelyssä ja otetaan sen seurauksena vastaavat säännökset perintöasioita koskevasta asetuksesta. Koska aviovarallisuussuhteita koskevassa lainsäädännössä ei ole vastaavuutta perimysoikeuden mukaiselle perintötodistukselle, on sitäkin tärkeämpää säännellä jäsenvaltioiden asiakirjojen tunnustamista ja täytäntöönpanokelpoisuutta sopivalla ja käytännönläheisellä tavalla.